

ELEMENTOS DE ÉTICA

NOTA SOBRE LA PRESENTE EDICIÓN

Presentamos una versión actualizada de la edición de Bastianini-Long de los *Elementa Moralia* (B-L¹), pues nuestra edición incorpora las propuestas de lectura que estos aceptaron de Delle Donne (1987) (VDD¹). Denominamos esta edición actualizada (B-L²). Nos hemos apartado de ella en algunos pasajes bien porque tomamos en consideración propuestas de la *ed. pr.* de von Arnim Abschrift/Umschrift, bien porque adoptamos alguna sugerencia de VDD¹ no admitida por ellos o de Delle Donne (1995) (VDD²) u otros autores, o bien porque proponemos nuestra propia lectura. A continuación ofrecemos una tabla de discrepancias que da cuenta de aquellos pasajes en los cuales nos apartamos de B-L¹⁻². Indicamos entre paréntesis cuando se trata de propuestas propias, de propuestas no provenientes de las referencias ya identificadas y en los casos en que retomamos el Abschrift de von Arnim por no encontrar satisfactorias las lecturas propuestas.

TABLA DE DISCREPANCIAS

Col. I 7: οὐκ ἐπηρεμεῖ por οὐκέτι ἡρεμεῖ	Col. II 37: ἐκτείνεται τὸ διάστημα por ἐκτείνεται διάστημα
Col. I 19: τὸ τυχόν por καὶ κατὰ τὸ πόσον	Col. III 8: ὕστατα (nuestra) por ὕστάτην
Col. II 15: ἐφ' ὅ, τι por ἐφ' ὅτι	Col. III 15: οὖν por δὲ
Col. II 33: ὑπ. [...]τ[±12] por ὑπάρχουσα τὴν κεφαλὴν ἀσφαλῶς	Col. III 30: ἐαυτόν por αὐτον
Col. II 34: ὁ σκίουρος (nuestra) por ἡ φρόνη	Col. III 31: α[±17.....] κυλίσας por α[±21.....]σας
	Col. III 35: τῷ στερεῶ ζ por τω... ερεω[.]ζ.
	Col. III 38: διατ.....η.εσ. κρείττων δὲ γενόμενος por η[.]εικες [...]ενόμενος

- Col. III 39: τοῦ θηρίου por τ.[.][.].
[θ]ρι()
- Col. III 40-41: λαγίου (nuestra) por
ἀλλομένου
- Col. III 53: καθ' ὅσον δ' εἰς por ἐφ'
ὅσα δὲ εἰς
- Col. IV 20: προσώπου (Pohlenz) por
καταπληκτικῆς
- Col. IV 39: τοίνυν οὐδὲν ἕτερον por
τοίνυν γένος οὐδὲν ἕτερον
- Col. IV 60: ἐφ' ἑαυτῶν ἡμῶν τῶν
ἀνθρώπων por εἰς ὃν διάγομεν
βίον
- Col. V 15: ἄτονος por τοῦ δέοντος
- Col. V 19: διαθέσεως; por διαθέσεως·
- Col. V 38: ταπο (Abschrift) por τὰ
πρῶτα
- Col. V 39: κατὰ τὰ προαναλεχθέντα
por διαλεχθέντα
- Col. VI 14: παραδεδεγμένη (nuestra)
por προσπαραδεδεγμένη
- Col. VI 32: ζῶον por ζῶ()
- Col. VII 18-19: θεραπεύειν ἑαυτοὺς
por [θε]ραπε[υ...][...]τους
- Col. VII 29: ὥστε οὐ...δυνατὸν por
ὥστε ο[±8]ατον
- Col. VII 34: φιλαντία por φιλαυτι-
- Col. VII 37: βεβαίωσις por βεβαιω
- Col. VII 38: φηγόν por φη
- Col. VII 46-47: καὶ τὸ σωτήριον por
τοῦ πρὸς τὸ σωτήριον
- Col. VII 52-53: οὐ γὰρ ἐπειδὴν
πρῶτον γένηται τὸ ζῶον,
ἀλλὰ χρόνον μὲν τὸν καὶ
ριον.. γενομένης por οὕτως οὖν
ἐπειδὴν πολὺ ἀυξάνηται τὸ
ζῶον ἀνὰ χρόνον μὲν [.][και.ο...][.]
τ[...][.....]ς
- Col. VII 59: ὁ τρόπος οὔτε τῆς
φαντασίας por ὁ τρόπος τῆς
φαντασίας
- Col. VII 60: ἀσαφῆς ἐστὶν ἔτι por
[±12]
- Col. VIII 3: τῶν πραγμάτων por : [.]
[.][.].]ματων
- Col. VIII 5: τιαναυ[.]ου (Abschrift)
por [.][.].αὐτοῦ
- Col. VIII 8: ἀνὰ μ.ον (Abschrift) por
ἀνὰ μέσον
- Col. VIII 11: Χρύσιππος [±12] λέγει
por Χρύσιππος [±12] [.....]
- Col. VIII 27: καὶ περὶ τῆς ἀορισ-
τώδους φαντασίας por [.][.][.....].
ἀοριστώδους [±10]α[.....]
- Col. IX 12: ἐστι κηδεμονική
(Prächter) apud B-L² p. 249

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. I 1-27

1a χ εἰ αἰσθάνεται τὸ ζῶον ἑαυτοῦ

- I 1 Τῆς ἠθικῆς στοιχειώσεως ἀρχὴν ἀρίστην ἠγοῦμαι τὸν περὶ τοῦ πρώτου οἰκείου τῷ ζῷῳ λόγον· ἀλλὰ θῶ* οὐ χεῖρον ἐνθυμηθῆναι μᾶλλον* ἄνωθεν ἀρξαμένους* ὅποια τις ἢ γένεσις τῶν ἐμψύχων* καὶ τίνα τὰ πρώτα συμβαίνοντα τῷ
- 5 ζῷῳ. τὸ τοίνυν σπέρμα καταπεσὸν εἰς ὑστέραν ἔν τε καιρῷ τῷ προσήκοντι καὶ ἅμα ὑπ' ἐρρωμένου τοῦ ἀγγείου συλληφθὲν οὐκ ἐπηρεμεῖ*, καθάπερ τέως, ἀλλ' ἀνακινήθην ἄρ-
χεται τῶν ἰδίων ἔργων παρὰ τε τοῦ κυφοροῦντος σώματος ἐπι-
σπώμενον τὴν ὕλην διαπλάττει τὸ ἔμβρυον κατὰ τινὰς ἀ-
- 10 παραβάτους τάξεις ἕωσπερ οὐ πρὸς τέλος ἀφίκηται καὶ πρὸς ἀπό-
τεξιν εὐτρεπὲς ἀπεργάσεται τὸ δημιούργημα.
τοῦτον μέντοι πάντα τὸν χρόνον —λέγω δὲ τὸν ἀπὸ συλλή-
ψεως μέχρι ἀποτέξεως— διαμένει φύσις, τοῦτο δ' ἐστὶ πνεῦ-
μα, μεταβεβληκὸς ἐκ σπέρματος καὶ ὁδῶ κινού-
- 15 μενον* ἀπ' ἀρχῆς εἰς τέλος· ἤδη δὲ κατὰ μὲν τὰ πρώτα τοῦ χρόνου
παχύτερόν πάς ἐστὶ πνεῦμα ἢ φύσις καὶ μακρὰν ἀ-
φεστηκυῖα ψυχῆς, κατόπιν δὲ τούτων κάπειδ' ἀν-
σχεδὸν ἦκη τῆς ἀποτέξεως, ἀπολεπτύνεται ριπι-
ζομένη τοῖς συνεχέσιν ἔργοις* καὶ [...] τὸ τυχόν* ἐστὶ ψυχῆ·
- 20 διὸ δὴ καὶ θύραζε χωρήσασα ἱκανοῦται τῷ περιέχοντι
ὥστε οἶον στομωθεῖσα πρὸς αὐτοῦ μεταβαλλεῖν
εἰς ψυχὴν· καθάπερ γὰρ τὸ ἐν τοῖς λίθοις πνεῦ-
μα ταχέως ὑπὸ πληγῆς ἐκπυροῦται διὰ τὴν πρὸς ταύ-
την τὴν μεταβολὴν ἐτοιμότητα, τὸν αὐτὸν τρόπον
- 25 καὶ φύσις ἐμβρύου πέπονος ἤδη γεγονότος οὐ
βραδύνει τὸ μεταβάλλειν εἰς ψυχὴν ἐμπεσοῦ-
σα τῷ περιέχοντι.

2 VDD¹ ὄθεν, VDD² ἀξιώ | 3 *ed. pr.* & VDD¹⁻² πρώτον, *ed. pr.* ἀρξαμένοις, VDD¹ ἀρξάμενον | 4 *ed. pr.* ἐμψύχων ἐστὶ, VDD¹ ἐμβρύων, quizá ἐμπροσθεν | 7 *ed. pr.* & B-L¹⁻² οὐκέτι ἠρεμεῖ | 14 *ed. pr.* κεινούμενον | 19 *ed. pr.* ε [...] B-L¹⁻² καὶ κατὰ τὸ πόσον, VDD¹⁻² τί τοιοῦτόν, Moricca ἐγγότερόν

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. I 1-27

1a *Si el animal se percibe a sí mismo* (2)

Considero que el mejor comienzo de los elementos de ética es la exposición acerca de lo primero que le es propio al animal (3). Sin embargo, admitiría que no estaría mal, empezando desde más atrás, tener en cuenta de qué tipo es la génesis de los seres animados y cuáles son los primeros acontecimientos que le suceden al [5] animal. Pues bien, el semen al caer en el útero en el momento oportuno y ser acogido a la vez por un receptáculo vigoroso, no permanece quieto en él, como hasta entonces, sino que, puesto en movimiento, da comienzo a sus actividades específicas y, obteniendo del cuerpo grávido la materia, conforma el embrión de acuerdo con ciertas secuencias [10] inexorables hasta que, precisamente, alcanza su fin y la obra queda completamente acabada y lista para el parto (4).

Ciertamente, durante todo este tiempo —me refiero al que va desde la concepción hasta el parto— permanece como ‘naturaleza’, esto es, ‘pneuma’, el cual se transforma a partir del semen y se [15] modifica metódicamente desde el comienzo hasta el final. En la primera parte de este tiempo, la ‘naturaleza’ es ‘pneuma’ más bien espeso, muy lejos aún de ser alma; no obstante, después de esos momentos, cuando casi llega el parto, se hace sutil y, al ser ventilada por las continuas actividades, casi es alma.

[20] Por ello, una vez salida al exterior, se adapta al medio ambiente, de modo que, como templada en conformidad con éste, se transforma en alma. Tal como, en efecto, el ‘pneuma’ en las piedras se prende rápidamente por un golpe debido a la disposición para este cambio, de la misma manera, [25] también la naturaleza del embrión, maduro y ya nacido, no tarda en transformarse en alma al caer en el medio ambiente.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. I 27-53

- I 27 ταύτη δὲ πᾶν τὸ ἐκπεσὸν ὑ-
στέρας εὐθέως ἐστὶ ζῶον, κἂν τᾶλλα τῶν οἰκεί-
ων* ἀπολείπεται ῥυθμῶν, ὡς δὴ* μυθολογεῖται περὶ
30 τῶν τῆς ἄρκτου ἐκγόνων καὶ ἄλλων ὁμοίων*. ταυτῆ
δὲ ἐντεῦθεν* ἐνθυμητέον ἐστὶν ὅτι τὸ* ζῶον
τοῦ μὴ ζῴου δυοῖν ἔχει διαφορὰν, αἰσθήσει
τε καὶ ὀρμῆ· ὧν θατέρου μὲν οὐδὲν πρὸς τὸ παρὸν δε-
όμεθα, βραχέα δὲ δοκεῖ γε περὶ τῆς αἰσθήσεως εἰ-
35 πεῖν· φέρεται γὰρ εἰς γνῶσιν τοῦ πρώτου οἰκείου,
ὄν δὴ λόγον ἀρχὴν ἀρίστην ἔφαμεν ἔσε-
σθαι τῆς ἠθικῆς στοιχειώσεως. οὐκ ἀγνοητέον ὅτι

χ τὸ ζῶον εὐθὺς ἅμα τῷ γενέσθαι αἰσθάνεται ἑαυ-

- τοῦ καὶ δεῖ μὲν ἕνεκα τῶν βραδυτέρων λεχθῆ-
40 ναί τινα πρὸς ὑπόμνησιν τούτου· παρεμπίπτων
δ' ἕτερος λόγος ἐφ' ἑαυτὸν ἡμᾶς καλεῖ πρό-
τερον· οὕτω γὰρ αὐτὸν βραδεῖς καὶ πόρρω συνέσεως ἔ-
νοιοι τυγχάνουσιν ὥστε καὶ τοῖς ὄλοις ἀπιστεῖν*
εἰ τὸ ζῶον αἰσθάνεται ἑαυτοῦ. δοκοῦσι γὰρ τὴν αἰσθησιν
45 ὑπὸ τῆς φύσεως αὐτῷ δεδύσθαι πρὸς τὴν τῶν ἐκτὸς ἀν-
τίληψιν, οὐκέτι δὲ καὶ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ. διὰ δὴ
τοὺς οὕτως ἀποροῦντας ὅπως τοιοῦτ' ἂν* γένοιτο, χρὴ
προκαταστήσασθαι μὲν τὸ τῶν μερῶν ἑαυτῶν αἰσθανεσθαι*
τὰ ζῶα, πειρᾶσθαι δ' ἐπαγαγεῖν ὅτι καὶ ἄνω-
50 θεν αὐτοῖς τοῦτο γίνεται. δεῖ τοίνυν συννοεῖν ὅτι
τὰ ζῶα πρῶτον μὲν μερῶν τῶν ἰδίων αἰσθάνεται. ταύτη δὲ καὶ
τὰ μὲν πτηνὰ τῆς τῶν πτερυγῶν πρὸς τὸ ἵπτασθαι παρασκευ-
ῆς κάπιτηδειότητος ἀντιλαμβάνεται, τῶν δὲ χερσαίων

29 *ed. pr.* δικαίων, VDD¹ οἶον καὶ δὴ, VDD² οἶα δὴ, B-L² οὕτω δὲ δὴ, nosotros: ὡς δὲ καὶ I
30 VDD¹ καὶ περὶ τῶν αὐτῶν ἀτελείων I 31 *ed. pr.* τὸντεῦθεν, VDD¹ ἀλλ' ἐντεῦθεν, *ed. pr.* &
VDD² πᾶν I 43 *ed. pr.* ἀγνοεῖν I 47 VDD¹ ἂν προσενοίτο, μὴ προκαταστησαμένου τοῦ I 48 VDD²
τοῖς ὄλοις ἑαυτῶν αἰσθάνεσθαι

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. I 27-53

Así, entonces, todo lo que sale del útero es inmediatamente <un> animal, aun cuando, por lo demás, falten configuraciones que le son propias, como, de hecho, se fabula de [30] los oseznos (5) y de otros casos semejantes.

Por eso, a partir de aquí se ha de tener en cuenta que el animal tiene dos diferencias respecto a aquello que no es animal: la percepción y el impulso (6). De una de las dos no requerimos <hablar> por el momento; en cambio, parece enteramente oportuno [35] referirse brevemente a la percepción, pues conduce al conocimiento de 'lo primero que es propio', cuya exposición, dijimos, sería el mejor comienzo de los elementos de ética.

No se ha de desconocer que

χ el animal tan pronto como nace se percibe a sí mismo

y es preciso, en atención a los más lentos, [40] dejar dichas algunas palabras para recordarlo. No obstante, se presenta otro argumento que nos reclama por sí mismo antes la atención, ya que algunos resultan en su caso tan lentos y tan alejados de comprensión que incluso pondrían enteramente en duda si el animal se percibe a sí mismo. Creen, en efecto, que la percepción le fue dada [45] por la naturaleza para la captación de las cosas externas y, de ninguna manera, también para la de sí mismo (7). En razón de los que tienen esta duda sobre cómo tal cosa llegaría a suceder, es necesario establecer primeramente que los animales perciben sus partes, y, luego, tratar de probar que esto [50] les sucede desde el comienzo. Es preciso, entonces, comprender que los animales, en primer lugar, perciben sus propias partes (8).

Así, los alados captan la disposición e idoneidad de sus alas para volar; entre los terrestres, a su vez,

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. I 54-II 20

- I 54 ἕκαστον τῶν ἑαυτοῦ μερῶν καὶ ὅτι ἔχει καὶ πρὸς ἣν ἔχει
55 χρεῖαν, ἡμεῖς τε αὐτοὶ ὀφθαλμῶν καὶ ὠτων καὶ τῶν ἄλλων. τῆ-
δε γοῦν κάπειδάν μὲν ἰδεῖν ἐθέλωμέν τι, τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐν-
τείνομεν ὡς ἐπὶ τὸ ὄρατόν, οὐχὶ δὲ τὰ ὠτα, κάπειδάν
ἀκοῦσαι, τὰ ὠτα παραβάλλομεν καὶ οὐχὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ περι-
πατήσαι μὲν ἐθέλοντες, οὐ χερσὶν ἐπὶ τοῦτο χρώμε-
60 θα, ποσὶν δὲ καὶ τοῖς ὄλοις σκέλεσιν, καὶ κατὰ γε τὰ αὐτὰ
δὴ οὐ σκέλεσιν ἀλλὰ ταῖς χερσίν, ἐπειδὴ λαβεῖν
- II 1 ἢ δοῦναί τι βουλώμεθα. διὸ πρώτη πίστις τοῦ αἰ-
σθάνεσθαι τὸ ζῶον ἅπαν ἑαυτοῦ ἢ τῶν μερῶν καὶ τῶν ἔργων, ὑπὲρ
ᾧ ἐδόθη τὰ μέρη, συναίσθησις. δευτέρα δ' ὅτι* οὐδὲ
τῶν πρὸς ἄμυναν παρασκευασθέντων αὐτοῖς ἀναισθητός διά-
5 κειται. καὶ γὰρ ταῦροι μὲν εἰς μάχην καθιστάμενοι ταῦροις
ἑτέροις ἢ καὶ τισὶν ἑτερογενέσι ζῴοις τὰ κέρατα προΐσχον-
ται, καθάπερ ὄπλα συμφυᾶ πρὸς τὴν ἀντίταξιν. οὕτω δ' ἔχει
καὶ τῶν λοιπῶν ἕκαστον πρὸς τὸ οἰκτεῖον καί, ἴν' οὕτως εἴπω, συμ-
φυῆς ὄπλον. τὰ μὲν γὰρ ὄπλαῖς, τὰ δὲ ὀδοῦσι, τὰ δὲ χαυλι-
10 ὀδοῦσι, τὰ δὲ κέντροις, τὰ δὲ ἰοῖς οἶον ὠχυρωμένα τού-
τοις ἐν ταῖς πρὸς ἕτερα διαμίλλαις ἐπὶ τὴν ἄμυναν
χρῆται. τὸ δὲ δὴ τῆς πτυάδος καλουμένης ἀσπίδος
οὐδ' ἱστορίας ἀπάξιον*· τοσαύτη γὰρ ἄρα χαλεπότη-
τι περίεστι τὸ θηρίον τῶν ὁμωνύμων τε καὶ ὁμογενῶν, ὥστε ἄνευ
15 δῆγματος, οἶον βέλος ἀφιεῖσα τὸν ἰὸν ἐφ' ὅ, τι* ἂν θέλῃ τῶν
ζῴων, οὐκ ἔλαττον τῶν ἐτέρων ἀναιρεῖν ἀσπίδων· ἢ δὴ καὶ
πόρρωθεν, ἐπειδὴ κατὰ τινος παροξυνθῆ, προσπτύουσα
τὸν ἰὸν οὐδὲν δεῖται δῆγματος ἐμβολῆς. καὶ μὴν τί-
να τε ἀσθενῆ τῶν ἐν αὐτοῖς καὶ τίνα ῥωμαλέα καὶ δυ-
20 σπαθῆ συναισθάνεται τὰ ζῶα.

Col. II 3 *ed. pr.* δὲ ὅτι || 13 *ed. pr.* & B-L¹ ἀνάξιον || 15 B-L¹ ἐφ' ὅτι

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. I 54-II 20**

[54] cada uno de ellos capta sus propias partes, que las tienen y el [55] uso para el cual las tienen; nosotros mismos, igualmente, captamos los ojos, los oídos y las demás partes. Por ello, de hecho, cuando queremos ver algo dirigimos los ojos hacia lo visible, pero no las orejas, y cuando queremos oír dirigimos las orejas y no los ojos, y al querer pasear no nos [60] servimos para ello de las manos sino de los pies y las piernas al completo, y de conformidad con esto, ciertamente no nos servimos de las piernas sino de las manos, cuando queremos coger [Col. II] o dar algo.

Así, la primera prueba de que el animal entero se percibe a sí mismo es la conciencia de las partes y de las funciones para las que estas le han sido dadas. La segunda prueba es que tampoco se [5] hallan carentes de percepción de aquello que les ha sido provisto para su defensa (9). Los toros, en efecto, dispuestos a la batalla contra otros toros o incluso contra animales de otra especie, presentan los cuernos como armas congénitas para el enfrentamiento. De igual manera está también cada uno de los demás animales en relación con su arma propia y, por así decirlo, congénita. Unos, con miras a su defensa, se sirven de garras, otros, de dientes, [10] otros, de colmillos, otros, de aguijones, y otros, de veneno, como fortificados con estas <armas> en sus luchas contra otros animales. Sin duda, el caso del áspid denominado escupidor no es desdeñable de reseñar (10). En verdad, esta fiera supera tanto en ferocidad a los homónimos e igualmente a los de la misma especie <hasta el punto de> que, sin necesidad de [15] morder, lanzando su veneno cual flecha contra cualquier animal que desea, mata con no menor eficacia que los otros áspides, de modo que, en cuanto se irrita con algún animal, arrojando a distancia su veneno, en absoluto requiere inyectarlo con la mordedura.

Y, ciertamente, los animales tienen conciencia de cuáles son sus partes débiles y cuáles son las fuertes y [20] menos vulnerables.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. II 20-47

- II 20 ταύτη καὶ ταῦρος μέν, ὁπότε
φράττοιτο πρὸς τὴν ἐπιβουλήν, τάττει πρὸ παντὸς τοῦ λοι-
ποῦ σώματος τὰ κέρατα. χελώνη δὲ συναισθανομένη τινὸς ἐπι-
θέσεως τὴν κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας τῷ ὀστρακῶδει μέρει
ἐαυτῆς ὑποστέλλει, τῷ σκληρῷ καὶ δυσμεταχει-
- 25 ρίστῳ τὰ εὐάλωτα. τὸ δὲ παραπλήσιον ποιεῖ καὶ ὁ κοχλίας
κατειλούμενος εἰς τὸ κερατῶδες, ὁπότε κινδύ-
νου συναίσθοιτο. ἢ γε μὴν ἄρκτος οὐκ ἀμαθῆς
ἔοικεν εἶναι τῆς περὶ τὴν κεφαλὴν εὐπαθίας, ὅθεν, παιομένη
ξύλοις ἢ τισιν ἐτέροις θραῦσαι τοῦτο δυναμένοις
- 30 τὸ μέρος, ταύτη ἐπιτίθησι τὰς χειῖρας ἀποδεξομένας τὴν
τῶν πληγῶν βίαν· κἂν εἴποτε διωκομένη* δεηθεῖ τοῦ
βαλεῖν ἐαυτὴν [±15]* κατὰ κρημοῦ,
πάλιν ὑπ.[.][.]τ[±12]* ἐφίησιν ἐ-
αυτὴν. ποιεῖ δὲ τὸ τοιόνδε καὶ ὁ σκίουρος* πηδῆσαι μὲν
- 35 γὰρ ἐστὶν εὐπρεπέστατον* ζῶον οὐδενὸς δῆπου* λειπό-
μενον ἐτέρου τῶν ἰσομεγεθῶν ἐν τῷ ἄλλεσθαι καὶ*
δητὰ καὶ αὐτοῦ* τοῦ πόσον* ἐκτείνεται* τὸ διάστημα
συναισθάνεται· εἰ δ' οὖν διωκομένη κατὰ* ῥήγματος
μὴ θαρρήσειεν ἐαυτῇ ὡς εἰς τὸ καταντικρὺ δυ-
- 40 νησομένη διαλέσθαι, ῥίπτει ἐαυτὴν εἰς τοῦδα-
φος, ῥίπτει δ' οὐχ ὡς ἔτυχεν, ἀλλ' ἐμφυσήσασα
γὰρ ἐαυτὴν, ἐφ' ὅσον οἶατ' ἐστὶ, κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον ἀσκῶ ποι-
ήσασα πεπνευματωμένῳ παραπλησίαν καταφέρε-
ται, τὰ σκέλη καὶ τὴν κεφαλὴν ἐπαίρουσα καὶ τοῖς ἐμπεφυ-
- 45 σμημένοις μέρεσι μηχανωμένη τὰ χαλεπὰ τοῦ πτόμα-
τος ἐκλύσαι. τὰ δὲ τῆς ἐλάφου τίς οὐκ ἂν θαυμάσει-
εν;

31 VDD¹ εἶπερ ἐκδιώκεται | 32 VDD¹ ὑπὸ τῆς μεγάλης ἀνάγκης | 33 B-L¹⁻² ὑπάργουσα τὴν κεφαλὴν ἀσφαλῶς, VDD¹ ὑποπροθεῖσα τὰς χειῖρας εἰς τὸ κάτω | 34 *ed. pr.* [...], B-L¹⁻² φρόνη, VDD¹⁻² ἴκτις | 35 *ed. pr.* & VDD² εὐπετέστατον, VDD¹ καὶ οὐ κατὰ κρημοῦ | 36 VDD ἄλλὰ | 37 VDD¹⁻² αὐτὸ τούτου, *ed. pr.* ὁπόσον, Moricca τοῦ ὁπόσον ἐν μέσῳ, VDD¹ ἐπιμετρεῖ | 38 *ed. pr.* τοῦ, VDD² ἐπί

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. II 20-47**

[20] Por eso, el toro, cuando hace frente a un ataque, dispone los cuernos en lugar del resto del cuerpo. La tortuga, en cambio, consciente de algún ataque, oculta la cabeza y las patas en su parte dura, es decir, esconde las partes fáciles de capturar en el caparazón, que es [25] difícil de atacar. Lo mismo hace también el caracol, recogéndose en la concha, cuando es consciente de un peligro.

El oso, particularmente, no parece ser desconocedor de la sensibilidad en torno a su cabeza; de ahí que, al ser golpeado con leños o con otros objetos capaces de quebrar [30] esa parte, pone sobre ella las patas anteriores con el propósito de recibir la violencia de los golpes. Y, si en alguna ocasión, al ser perseguido, requeriría lanzarse [± 15] desde un risco [± 12] se arroja él mismo.

De igual modo hace la ardilla voladora, [35] un animal, en efecto, habilísimo para saltar, no inferior, sin duda, a ningún otro de los del mismo tamaño al momento de saltar y, en verdad, consciente de cuánto se extiende la distancia <ante ella> (11). Si, por tanto, perseguida hasta una abertura, no se siente confiada de que [40] será capaz de llegar con su salto hasta el borde opuesto, se arroja ella misma hacia el fondo; ahora bien, no se arroja de cualquier manera sino que tras hincharse a sí misma cuanto puede, haciéndose en lo posible semejante a un odre inflado, se precipita alzando las patas y la cabeza, ingeniándose las de este modo para amortiguar la crueldad de la caída con las partes [45] ya hinchadas.

¿Quién, por otra parte, no se maravillaría con lo del ciervo?

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. II 47-III 11

- II 47 δῶμεν γὰρ ἀνίσως ἔχειν κατὰ τε τὰ σκέλη καὶ τὰ κέρατα καὶ ταῦτα μὲν ὑπερφυῶς εὐμεγέθη καὶ θαυμάσια τὴν ὄψιν εἶναι, τὰ δὲ σκέλη κομιδῇ λεπτὰ καὶ
- 50 ῥάδια καταφρονηθῆναι· ἀλλ' ὅμως, κρείττονα τῆς ὄψεως διδάσκαλον τῶν καθ' ἑαυτὴν* ἔχουσα τὴν φύσιν, τοῖς μὲν, καίπερ οὔσι λεπτοῖς, πιστεύει καὶ οὔτε πρὸς ὑπερβολὰς τάχους οὔτε πρὸς μεγέθη πηδημάτων ἀπέγνωκεν αὐτῶν· τῶν δὲ κεράτων καὶ μάλα σφόδρα
- 55 τῆς ἀσυμμετρίας κατέγνωκεν, ὡς παρ' αὐτὸ τοῦτο δυσχρήστων πρὸς τε τὴν ἄλλην διάζησιν καὶ πολλὸν δὴ διαφερόντως ὅποτε κατεπείγοι τὸ φεύγειν. ταύτη μὴν καὶ τῆς ἀυξήσεως τῶν κεράτων τὴν ἀμετρίαν ἐπιτίνουσ* ἀφικομένη πρὸς κρημνοὺς ἢ τινὰς
- 60 πέτρας ἐξόχους, ἐκ διαστήματος ἐπιφερομένη περιρράσσει τὰ κέρατα, οὐ τοῖς μέσοις
- IIIa,b 1a εἰ αἰσθάνεται τὰ ζῶα τῶν ἐν ἑτέροις δυνάμεων
1b χ εἰ διηλεκῶς αἰσθάνεται ἑαυτοῦ τὸ ζῶον
- III 1 τῆς βίας χρωμένη, μετὰ δὲ πάσης σφοδρότητος, ἔστ' ἂν ἀποκαυλίση τὰ πλεονάζοντα. πρὸς τούτοις τοίνυν ἢ ἀσπίς ὅτι μὲν εὐπαθέσι καὶ τῆς τυχούσης ἐπιβουλῆς ἦτοσι κέχρηται τοῖς οὐραίοις μέρεσι, ὄπλον δ' ἐπὶ τὴν ἑαυ-
- 5 τῆς σωτηρίαν πεπόρισται τὸ στόμα, σαφῶς εὖρεθήσεται κατελιηφυῖα. διωκομένη γοῶν εἴ τι φωνεῖται προστυχῆς γένοιτο, τῆς καταδύσεως ἀπὸ τῶν κατ' οὐρανὸν ἄρχεται μερῶν, ὕστατα* ἀποκρύπτουσα τὴν κεφαλὴν, τέως δ' αὐτὴν ἐπ' ἀσφαλείᾳ τῶν λοιπῶν προΐσχομένη. τὸ
- 10 δὲ τοῦ κάστορος ἔτι θαυμασιώτερον· ζῶον δ' ἔστι ποτάμιον ἐπιεικῶς τε περὶ τὸν Νεῖλον πλεονάζον·

51 VDD¹⁻² τῶν ἑαυτῆς | 59 B-L¹⁻² ἐπιγνοῦσ' | Col. III 8 *ed. pr.*, B-L¹ ὑστάτην

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. II 47-III 10

Concedamos, desde luego, que es desproporcionado de patas y cornamenta, pues ésta es extraordinariamente grande y admirable a la vista; las patas, en cambio, son extremadamente delgadas y [50] fáciles de menospreciar. Ahora bien, por tener en la naturaleza a un maestro de 'lo que le es propio' más poderoso que el aspecto exterior, confía en ellas aun siendo delgadas, y no las desestima ni en vista de velocidades excepcionales ni de grandes saltos. De la cornamenta, en cambio, condena muy severamente su [55] desproporción en tanto que, por desproporcionada, resulta inútil frente a diversas situaciones y muy especialmente cuando está obligado a huir. Por ello, castigando la desmesura del crecimiento de su cornamenta, llegado ante un precipicio o unas [60] rocas prominentes, arrojándose en contra desde una cierta distancia, hace pedazos la cornamenta, no empleando una fuerza [Col. III] moderada,

- 1a *Si los animales perciben las capacidades en los otros <animales>*
- 1b *Si el animal se percibe continuamente a sí mismo*

sino con toda violencia, hasta eliminar el exceso <de su cornamenta>.

Otro ejemplo más: el áspid será reconocido claramente con la aprehensión de que, por un lado, cuenta con partes extremas sensibles e inferiores para un eventual ataque y está dotado, en cambio, de la boca como arma para su propia [5] salvación. En consecuencia, si, perseguido, se topa con alguna cavidad, inicia el descenso de sus partes a partir de la cola, ocultando, por último, su cabeza, manteniéndola entre tanto delante para la seguridad de las otras <partes>.

[10] Lo del castor es aún más admirable. Es un animal de río muy abundante en los alrededores del Nilo.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. III 11-36

III 11 οὗτος

γὰρ δοκεῖ μοι μῆδ' ὦν εἵνεκα διώκεται μορίων ἄγνο-
εῖν. πρόφασις γὰρ αὐτοῦ τῆς θήρας ἀνθρώποις οἱ ὄρχεις,
ἐπειδὴ τὸ παρὰ τοῖς ἰατροῖς περιβόητον καστόρειον ταῦτ' ἐστὶ

- 15 τοῦ ζώου τὰ μόρια. διωκόμενος δ' οὖν* πρὸς πολὺ μάλιστα μὲν ἐστίν* ἀπο-
δρᾶναι μηχανώμενος ὑγιῆς καὶ ἄρτιος· εἰ δὲ φαίνοι-
το κρείττων ἢ ἀνάγκη, τοῖς ὁδοῦσι τοῖς αὐτὸς αὐτοῦ τοὺς
ὄρχεις ἀποσχίσας* ῥίπτει· καὶ τοῦτο γίνεται τοῖς μὲν διώκου-
σι πέρας τῆς θήρας, ἐκείνῳ δὲ αἴτιον σωτηρίας. ἦ*
- 20 μὴν ἔδει ταῦτα λέγειν, ὅπου γε τὰ ζῶα καὶ τῶν ἐν
ἐτέροις ἀσθeneiῶν καὶ δυνάμεων ἀντίληψιν ἔχει,
καὶ τίνα μὲν αὐτοῖς ἐπίβουλα, πρὸς τίνα δ' αὐτοῖς ἀνοχαὶ καὶ
οἶον σύμβασις ἀδιάλυτος. λέων μὲν γοῦν, εἰ μὲν ταύρῳ μά-
χοιτο, εἰς τὰ κέρατα δέδορκεν αὐτοῦ, τῶν δ' ἄλλων τοῦ ζώου
- 25 μερῶν καταπεφρόνηκεν· ἐν δὲ ταῖς πρὸς τὸν ὄναγρον δια-
μίλλαις παντοῖός ἐστι προσέχων τοῖς λακτίσμασι καὶ τὰς ὀπλὰς
φεύγειν σπεύδων. ὅ γε μὴν ἰχνεύμων τὸν πρὸς τὴν ἀσπί-
δα πόλεμον οὐκ ἀστρατηγήτως διατίθεται, τό τε τῶν
δηγμάτων τοῦ θηρίου φυλαττόμενος ὀλέθριον καὶ ὡς ἐστίν*
- 30 [...].[.]α [±12.....] ἐαυτόν*· εἶθ' ἢ [..
α[±17.....] κυλίσας* πλεονάκις, ὥσ-
τε [..].[±16.....] καθίησιν τισιν*
...λα [±18.....]τησας ἐπῆρε
οὐρὰν* [±13] τὴν ἀσπίδα ἀντορθιάσαι
- 35 τῷ στερεῷ ζ.* [±9..... τοῦ ἰχνη]εύμονος μέρει,
[..]ομένον* δὲ [±13.....]ον* ἐπὶ τὸν τράχηλον

15 B-L¹⁻² δὲ, *ed. pr.* δηλοῖ | 18 *ed. pr.* σχίσας | 19 *ed. pr.* τί | 29 *ed. pr.* ὡς ἐστὶ τάχους | 30 B-L¹
αυτον | 31 B-L¹ α[±21.....]σας | 32 *ed. pr.* τισι | 34 B-L¹ ὕρα | 35 B-L¹ τω...ερεω[.ζ] | 36 *ed. pr.*
λυομένου, *ed. pr.* πληοῦ ... ἀλλόμενον

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. III 11-36**

Este, en efecto, me parece, tampoco desconoce por causa de qué partes es perseguido, pues los testículos son para los hombres el motivo de su caza, ya que el castóreo, célebre entre los médicos, está en estas partes [15] del animal. Así, perseguido, se las ingenia para huir indemne e intacto durante el mayor tiempo posible, pero si la necesidad se mostrare más fuerte, él mismo, desgarrándose con los dientes sus testículos, los arroja; y esto da a lugar, por un lado, al término de la cacería para quienes lo persiguen y para él, en cambio, es causa de salvación.

[20] En verdad era necesario mencionar estos casos, en los que los animales tienen captación tanto de las debilidades como de las capacidades de los otros animales y, asimismo, de cuáles, por un lado, son para ellos una amenaza y con cuáles, por otro, les es posible establecer treguas, a modo de un acuerdo indisoluble.

Por lo tanto, si un león combate contra un toro, mantiene fija la mirada (12) en sus cuernos, pero desdeña [25] las restantes partes del animal. Sin embargo, cuando lucha con el onagro, está completamente atento a las patadas, esforzándose en evitar sus cascos. La mangosta, por su parte, no se dispone al combate contra el áspid desprovisto de estrategia, poniéndose en guardia ante el carácter funesto de las mordeduras de la fiera. Y como es

Línea 30: [±12] a sí mismo

Línea 31: [±21] revolcándose muchas veces, de

Línea 32: [±21] modo que ... se precipita en algunos

Línea 33: [±18] alzaba

Línea 34: la cola [±13] el áspid se yergue en contra

Línea 35: con firme... [±9] de la mangosta ... (la) parte

Línea 36: [±9] hacia el cuello

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. III 37-IV 2

- III 37 τοῦ θηρίου καὶ [±δ.....]ου[.....] διὰ τὸ περὶ τὸν τρά-
χηλον διατ.....η.εσ. κρείττων δὲ γενόμενος* τού-
του ῥᾶστα τοῦ θηρίου* περιγίνεται παρὰ τ.....ας· ἀλλὰ* δήπου
40 καὶ τὰ κατοικίδια νεόττια ὡς περιχωρήσαντος* μὲν λα-
γίου* ἢ ταύρου κατευνάται οὐδὲ πτοεῖται*, γαλῆς
δὲ ἢ ἱέρακος τέτριγὲν τε καὶ ὡς ἔχει τάχους ὑπό-
τας μητρῶας καταδύεται πτέρυγας. καὶ μὴν ὁ λέων γυ-
μνοῦ μὲν ἀνδρὸς ῥᾶιον καταφρονεῖ σιβύνην δ' ἐν χε-
45 ροῖν ἔχοντι μεθ' ἥττονος ἐπιτίθεται θράσους.
δοκεῖ δέ μοι καὶ σύμπαν τὸ γένος τῶν ἀλόγων, οὐ τῶν
ἀφουεστέρων μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν τάχεσιν ἢ μεγέθε-
σιν ἢ δυνάμεσιν ὑπερφερόντων ἡμᾶς ὅμως* αἰσθό-
μενον τῆς περὶ τὸν λόγον ὑπεροχῆς ἀποτρέπεσθαι καὶ ἐκ-
50 κλίνειν τὸν ἄνθρωπον, οὐκ ἂν εἰ μὴ καὶ τῶν ἐν ἑτέροις
προτερημάτων ἀντιληπτικῶς εἶχε τὰ ζῶα
τούτου οὕτω γενομένου. ἀλλὰ γὰρ λοιπὰ μὲν ἐστίν, ἃ συνηγορεῖ τῷ τὸ
ζῶον αἰσθάνεσθαι ἑαυτοῦ, καθ' ὅσον δ'* εἰς τὸ παρὸν ἤρμιот-
τεν, ἀποχρήσει τὰ λεγόμενα. καὶ ἐφεξῆς οὐ χειρὸν ὀλί-
55 γα καὶ περὶ τοῦ διανεκῆ καὶ ἀδιάλειπτον εἶναι τῷ ζῶῳ τὴν ἑαυτοῦ
συναίσθησιν ἐπελθεῖν. πρῶτον τοίνυν οὐκ ἀγνοητέον ὡς,
 χ καθάπερ τὸ σῶμα τοῦ ζῶου θικτόν ἐστιν, ἴν' οὕτως εἴπω, καὶ
 ἀπτόν, οὕτως ἐστὶ καὶ ἡ ψυχὴ καὶ γὰρ αὐτὴ τοῦ γένους ἐστὶ τῶν σω-
 μάτων —ἀλλ' ἐν* τοῖς οἰκείοις τοῦτο παρίσταται λό-
60 γοις ἀνηκέστους ἀποφαίνουσι* τὰς τῶν ἄλλων
 ὑπὲρ τῆς ψυχῆς ἀτοπίας λεγόντων φοράς. σῶμα
IV 1 δὲ οὐσα θίξιν, ὡς ἔφην, καὶ* προσέρεισιν καὶ ἀπέρεισιν
 καὶ βολὴν καὶ πρόσβλησιν καὶ πᾶν εἴ τι τούτοις παραπλήσιόν

38 B-L¹ η[.].εικες [...].ενόμενος | 39 B-L¹ τ[.].[.]. [θ]ρι() π(αρα)[.....]ας, VDD¹⁻² δὲ | 40 *ed. pr.*.....ρ.αντος
| 41 B-L¹⁻² μὲν ἀλλομένου, VDD¹⁻² λαγῶ, *ed. pr.* κατ' οὐδέτερον τούτων φοβεῖται, VDD² οὐδέ γε
ἀλείται | 48 VDD¹ ὁμογενὲς μὲν εἶναι τὸ τῆς, VDD² ὅμως γε μὴν ἐκ τῆς | 53 *ed. pr.* ὅσα δὲ,
B-L¹ ἐφ' ὅσα δὲ | 59 *ed. pr.* ὡσπερ | 60 *ed. pr.* παραδόξους ἀποφαί..ουσι | Col. IV 1 *ed. pr.* οἶον

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. III 37-IV 2

Línea 37: del animal [±8] ... alrededor del cuello

Línea 38: habiéndose hecho más fuerte supera esa fiera facilísimamente

Ciertamente, también los pollitos caseros, cuando un lebrato o un toro los ronda, permanecen tranquilos y, en absoluto, se espantan; cuando se trata, en cambio, de una comadreja o de un halcón pían y tan rápido como pueden se esconden bajo las alas maternas. Y también el león desdeña fácilmente a un hombre inerme, pero se lanza con menor confianza ante un hombre con una lanza en las [45] manos.

Me parece que el género entero de los irracionales, no solo los menos dotados por la naturaleza, sino también los que nos superan en velocidad, tamaño y fuerza, percibiendo, no obstante, la superioridad que implica la razón, se retiran y [50] evitan al hombre, lo cual no sucedería así, si los animales no tuvieran también captación de las superioridades de los otros animales. Sin duda, hay otros casos que hablan en favor del hecho de que el animal se percibe a sí mismo; no obstante, en cuanto ajustados a la presente <exposición>, serían suficientes los ya señalados.

A continuación no es inoportuno avanzar unas [55] pocas palabras también acerca del hecho de que el animal tiene continua e ininterrumpidamente conciencia de sí mismo (13). En primer lugar, entonces, no se ha de desconocer que

χ *así como el cuerpo del animal es tangible y, por así decirlo, palpable, de la misma manera también lo es el alma.*

Esta, en efecto, pertenece al género de los cuerpos —como precisamente [60] está establecido en las exposiciones propias (14) que muestran las tendencias inaceptables de quienes hablan en defensa del carácter excepcional del alma—. Por ser, entonces, como dije, cuerpo, admite contacto, tanto presión y resistencia como proyección e impacto, y cualquier otra calificación similar a estas.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. IV 3-31

- IV 3 ἔστιν ἐπιδέχεται. δεύτερον δὲ ἐπὶ τῷδε προσενθυμητέον ὡς οὐχὶ καθάπερ ἐν ἀγγείῳ τῷ σώματι περιείργεται ἢ
- 5 ψυχὴ κατὰ τὰ περισχόμενα ταῖς πιθάκναις ὑγρά, συμπεφύραται δὲ δαιμονίως καὶ συγκέκραται κατὰ πᾶν, ὡς μηδὲ τοῦλάχιστον τοῦ μίγματος μέρος τῆς ὀποτέρου αὐτῶν ἀμοιρεῖν μετοχῆς· προσφερεστάτη γὰρ ἢ κρᾶσις τοῖς ἐπὶ τοῦ διαπύρου σιδήρου γινομένοις· ἐκεῖ τε γὰρ ὁμοίως κάνταυ-
- 10 θα δι' ὅλων ἔστιν ἡ παράθεσις. αὐτὴ καὶ τὰ τῆς συμπαθείας ἔστιν ἀμφοῖν κατακορῆ. θάτερον γὰρ ἔστι τῷ ἑτέρῳ συμπαθὲς καὶ οὔτε τῶν σωματικῶν παθῶν ἀνήκοος ἢ ψυχῆ οὔτε αὐτὸ τέλος ἐκκεκώφεται πρὸς τὰ τῆς ψυχῆς δεινὰ τὸ σῶμα. διὰ τοῦτο καθάπερ φλεγμοναῖς τῶν καιρίων τοῦ σώματος τόπων ἔπεται
- 15 παρακοπὴ καὶ ἀλλόκοτος φορὰ τῆς διανοίας ἢ καὶ πάσης* τῆς φανταστικῆς παραποδισμὸς ἕξεως, οὕτω καὶ λύπαις φόβοις τε* ὀργαῖς καὶ ὄλως τοῖς τῆς ψυχῆς πάθεσι συνδιατίθεται τὸ σῶμα μέχρις ἑτεροχροίας καὶ τρόμου σκελῶν προέσεώς τε οὐρου* καὶ συγκρούσεως ὀδόντων ἔτι δὲ φωνῆς ἐπισχέσεως καὶ τοῦ ὄλου
- 20 προσώπου* μεταμορφώσεως. οὐ γὰρ ἂν οὕτως ἦν εὐτρεπὴ πρὸς μετάδοσιν καὶ μετάληψιν παθῶν, εἰ μὴ τὸν τρόπον ἀλλήλοις, ὃν ἔφαμεν, συνεκέκρατο. τρίτον γε μὴν ἐπὶ τούτοις οὐκ ἂν οὐδὲ τὸν Μαργίτην ἀντειπεῖν νομίζω, ὡς οὐκ ἔστιν ἢ ψυχὴ δύναμις αἰσθητικὴ· αὐτὴ γὰρ καὶ φύσεως πλεονάζει καὶ προσέτι τῷ ὀρμητικῇ τυγχάνειν· ἐπεὶ
- 25 τοι λελείψεται φύσις μόνον ἀντὶ ψυχῆς ὀρμῆς καὶ αἰσθήσεως στερομένη. τίνας μὴν ἔτι δεῖ τετάρτου τὰ παρόντα*; ἢ δῆλον ὡς ὃν τρόπον εἴληχεν ἢ ψυχὴ τῆς κινήσεως παραστήσαι*. κινδυνεύει δ' οὐκ* ἴδια αὐτῆς κατὰ γε τὴν
- 30 πιθανωτάτην δόξαν εἶναι τῆς αἰρέσεως οὐδὲ ἄφετος ἀλλὰ κοινὴ ψυχὴ τε καὶ σῶματι.

15 *ed. pr.* ὄλης | 16 *ed. pr.* λύπαις καὶ φόβοις καὶ | 19 VDD¹ οὔρων | 20 *ed. pr.* ...ου, B-L¹⁻² καταπληκτικῆς, VDD¹ προσώπου (Pohlenz), VDD² τοῦ εἶδους | 28 *ed. pr.* ..ντα; B-L¹ λεγόμενα; VDD¹ παρόντα (Schenkl) | 29 *ed. pr.* παραστήσαι; B-L¹ δὲ οὐκ

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. IV 3-31**

En segundo lugar, además de esto, se ha de considerar asimismo que de ningún modo [5] el alma está encerrada en el cuerpo como en un recipiente, tal como los líquidos contenidos en tinajas, sino que, por el contrario, ha sido fundida divinamente y enteramente mezclada a tal punto que ni la parte más pequeña de la mezcla queda exenta de participar de los dos: la mezcla, en efecto, es parecidísima a lo que sucede cuando el hierro está al rojo vivo. Tanto allí [10] como aquí, ciertamente, la yuxtaposición es total. Por eso, también, ambos cumplen plenamente lo requerido para la simpatía, pues cada una de las partes es simpatética con la otra y ni el alma es sorda a las afecciones corporales ni el cuerpo, a su vez, permanece completamente sordo a las afecciones extremas del alma. En virtud de esto, así como a las inflamaciones de las partes vitales del cuerpo acompaña [15] el delirio y un inusual movimiento de la mente o, incluso, el impedimento de todo hábito representativo, así también, con las aflicciones, temores, rabias y, en general, con las afecciones del alma, el cuerpo es conjuntamente afectado hasta el punto de que cambia de color, tiemblan las piernas, se expele orina, castañetean los dientes e, incluso, se pierde el habla y se transfigura totalmente [20] el rostro. Sin duda, no estarían tan dispuestos para el intercambio y participación de las afecciones si no hubieran estado mezclados entre sí al modo que dijimos.

Además de estos argumentos, en tercer lugar, tampoco creería que ni siquiera Margites pondría en entredicho que el alma es una facultad perceptiva. Por esto, y por tener además capacidad de impulso, [25] el alma supera a <lo que es solo> naturaleza, puesto que, privada de impulso y percepción, habrá de quedar solo <como> naturaleza en lugar de alma. ¿Acaso lo presente requiere aún de un cuarto argumento? Ciertamente, es evidente que sí: mostrar el modo mediante el cual el alma está en participación del movimiento. Parece, no obstante, no ser exclusivo de ella de conformidad, al menos, con el parecer más [30] probable de la escuela, pero tampoco ajeno, sino, por el contrario, común a alma y cuerpo.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. IV 31-60

- IV 31 οὐ γὰρ ἐκ τῶν μέσων ἀν' ἄκρον* συν-
εἶχετ' ἄν πάντα τὰ σώματα διὰ τόνον δὴ καὶ τὴν τονικὴν
κίνησιν, εἰ μὴ πάντως ὑπῆρχε τρόπος οὗτος τῆς κι-
νήσεως πασῶν συνεκτικῶν δυνάμεων. ἦν δ' ἄρα καὶ ἡ ψυ-
35 χὴ δύναμις συνεκτικὴ καὶ κινεῖτ' ἄν καὶ αὐτὴ τὴν
τονικὴν κίνησιν [±9] ἐφ' ἐκάτερ*. [...] [.]
..[]υσι[.....]αυ.δ.....ιδίους καθηρημένων
α[.]ην[.....]ται[.] τὴν [±10][.] κινήσεις. ἐπεὶ
τοίνυν οὐδὲν ἕτερόν* ἐστὶ τὸ ζῶον ἢ τὸ σύνθετον ἐκ σώμα-
40 τος καὶ ψυχῆς, ἄμφω δ' ἐστὶ θικτὰ καὶ πρόσβλητα καὶ τῆ προσ-
ερείσει δὴ ὑπόπτωτα, ἔτι δὲ δι' ὅλων κέκραται, καὶ θά-
τερον μὲν ἐστὶν αὐτῶν δύναμις αἰσθητικὴ, τὸ δ' αὐτὸ
τοῦτο καὶ τρόπον, ὃν ὑπεδείξαμεν, κινεῖται, δῆλον ὅτι δι-
ανεκῶς αἰσθάνοιτ' ἄν τὸ ζῶον ἑαυτοῦ. τεινομένη γὰρ ἔ-
45 ξω ἢ ψυχὴ μετ' ἀφέσεως προσβάλλει πᾶσι τοῦ σώματος τοῖς
μέρεσιν, ἐπειδὴ καὶ κέκραται πᾶσι, προσβάλλου-
σα δὲ ἀντιπροσβάλλεται· ἀντιβατικὸν γὰρ καὶ τὸ σῶμα
καθάπερ καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ πάθος συνειρητικὸν
ὁμοῦ καὶ ἀντειρητικὸν ἀποτελεῖται. καὶ ἀπὸ τῶν
50 μερῶν τῶν ἄκρων* εἴσω νεῦον ἐπὶ τὴν ἡγεμονίαν τοῦ στή-
θους* εἰσαναφέρεται*, ὡς ἀντίληψιν γίνεσθαι
μερῶν ἀπάντων τῶν τε τοῦ σώματος καὶ τῶν τῆς ψυχῆς· τοῦ-
το δὲ ἐστὶν ἴσον τῷ τὸ ζῶον αἰσθάνεσθαι ἑαυτοῦ. μαρτύρια
δ' οὐκ ἀπιστὰ* τῶν λόγων τὰ συμβαίνοντα· πιθανὸν μὲν γάρ, εἴ-
55 περ* ὅλως ποθ' ἑαυτοῦ γίνεται τὸ ζῶον ἀνεπαίσθη-
τον, ἐν τῷ ὕπνῳ πάντως χρόνῳ μάλιστα τοῦτο συμβαίνειν.
ὀρώμεν δ' ὡς καὶ τότε, οὐ μάλᾳ μὲν τοῖς πολλοῖς εὐπαρα-
κολουθήτως, συναισθάνεται δ' οὖν ἑαυτοῦ τὸ ζῶον. ἀπό-
χρη δὲ πρὸς τὴν ὑπὲρ παντὸς τοῦ γένους διάληψιν τὰ
60 ἐφ' ἑαυτῶν ἡμῶν τῶν ἀνθρώπων* ἀπαντῶντα παραθέσθαι·

31 VDD² ἐκ τοῦ μέσου ἀν' ἄκρα | 36 *ed. pr.* ἐφ' ἐκάτερα | 39 *ed. pr.* Ἐπεὶ τοίνυν ἐξ ἀμφοτέρων, VDD¹ ἐπεὶ τοί γε οὐδὲν ἕτερόν ἐστι, B-L¹⁻² ἐπεὶ τοίνυν γένος οὐδὲν ἕτερόν ἐστι | 50 *ed. pr.* τῶν ἀκροτάτων μερῶν, B-L¹ τῶν ἔξω τῶν μερῶν | 51 *ed. pr.* τ... θους, VDD¹⁻² τὸ τοῦ πάθους, *ed. pr.* ἀναφέρεται, B-L¹ συναναφέρεται | 54 *ed. pr.* ἐ...πιστὰ | 55 *ed. pr.* & B-L¹ γὰρ ἐστὶν | 60 *ed. pr.* ἐφ' ἡμῶν τῶν ἀνθρώπων, B-L¹ εἰς ὃν διάγομεν βίον, B-L² ἐφ' ὃν διάγομεν βίον

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. IV 31-60**

Todos los cuerpos, en efecto, no se mantendrían cohesionados desde las partes centrales hasta la parte extrema en virtud del tono, a saber, concretamente a causa del movimiento tónico, a no ser que se diera completamente ese movimiento de todas las fuerzas sinécticas. También [35] el alma, entonces, es una fuerza sinéctica y se movería igualmente en términos del movimiento tónico [± 9] ... [± 10] movimientos. Puesto que, en consecuencia, el animal no es otra cosa que el compuesto de [40] cuerpo y alma, y ambos son tangibles, impactables y, ciertamente, sujetos a presión, además de estar enteramente mezclados, y uno de estos es facultad perceptiva que, precisamente, se mueve al modo en que hemos mostrado, es evidente que el animal se percibe continuamente a sí mismo.

El alma, en efecto, tensándose hacia [45] afuera, impacta con su expansión todas las partes del cuerpo y, puesto que, ciertamente, está mezclada con todas, al impactar es contraimpactada, pues la capacidad de ofrecer resistencia pertenece tanto al cuerpo como al alma. Y la afección se cumple en términos de presión conjunta al mismo tiempo que de contrapresión, y es transmitida desde las partes extremas hacia adentro, accediendo al comando del [50] pecho; así sucede la captación de todas las partes, tanto las del cuerpo como las del alma. Esto, entonces, es igual al <hecho> del percibirse el animal a sí mismo (15).

Las cosas que acontecen son testimonios no poco valederos de estos argumentos. Desde luego, resulta convincente que, [55] si precisamente en algún momento el animal se encuentra desprovisto enteramente de percepción de sí, esto ocurre sobre todo a lo largo de toda la fase del sueño. No obstante, vemos que incluso entonces, si bien no resulta muy fácil de seguir para la mayoría, el animal, de hecho, se percibe a sí mismo. Baste, sin embargo, para la consideración concerniente a todo el género <animal>, [60] pensar en lo que nos sucede a nosotros mismos, los hombres.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. IV 60-V 28

- IV 60 καὶ γὰρ περὶ χειμῶνος
ὄραν παραγυμνωθέντες μέρη τινὰ τοῦ σώματος,
- V 1 εἰ καὶ βαθυτάτω πεπιεσμένοι τύχοιμεν ὕπνω, ὅμως
ἐφελκόμεθα τὰ ἐνεύναια καὶ περισκέπομεν τὰ ψυ-
χόμενα, τὰ τε ἔλκη φυλάττομεν ἀπρόσκρουστα καὶ ἄθλιπτα*
κοιμώμενοι βαθέως, ὡς ἂν ἐγρηγορία, ἴν' οὕτω φῶ, χρώ-
5 μενοι τῇ προσοχῇ, τῇ τε προτεραία συνταξάμενοί τισι
νύκτωρ ἐπαναστήσεσθαι διεγρόμεθα τῆς ὀρισμένης
ᾠρας ἠκούσης. ἴδοις δ' ἂν καὶ τὰς σπουδὰς τὰς περὶ τινα
μέχρι τῶν ὕπνων ἐπακολουθούσας· ὁ μὲν γε φίλινος
καταδαρθάνει πολλάκις οὐκ ἀφιεῖς ἐκ τῆς χειρὸς τὴν λάγου-
10 νον· ὁ δὲ φιλάργυρος ἀπριξ ἔχόμενος τοῦ βαλλαντίου
κοιμάται· τῆδε μέντοι καὶ τὸν ἱκανῶς ἔχοντα πρὸς ἐπίκρι-
σιν ἠθῶν οὐκ ἀπελπίζω κοιμωμένοις ἐπιστάντα δυ-
νατῶς ἔξειν ἐκ τοῦ τρόπου τῆς κοιμήσεως γνῶναι, ποί-
α τις ἢ τοῦ καθεύδοντος διάθεσις, πότερον ἐρρωμένη καὶ
15 τόνου πλήρης ἢ μαλθακωτέρα καὶ ἄτονος*. οὐ γὰρ*
δὴ τεθνήξεσθαι μὲν προσδοκῶντες οἱ βραχεῖς χρόνους ἔχοντες
πρόνοιαν ποιοῦνται τοῦ καὶ νεκροὶ πεσεῖν εὐσχημόνας
κατὰ τὴν τραγικὴν παρθένον, οὐχὶ δὲ πολλῶ μάλλον εἰς τὰ τῶν
κοιμωμένων σώματα δίξεται τὰ τεκμήρια τῆς διαθέσεως;*
20 οὕτω* δὴ καὶ ὁ Ἡρακλῆς εὔδει πιέζων χειρὶ δεξιᾷ ξύλον. ταῦ-
τ' οὖν ἅπαντα καὶ τὰ τούτοις εἰκότα —μυρία δ' ἐστὶ τὸ πλήθος—
ἐχεγγυωτάτη πίστις εἶναι μοι δοκεῖ τοῦ κὰν τοῖς ὕπνοις αἰ-
σθάνεσθαι ἡμᾶς ἑαυτῶν. καὶ οὐκ ἐφ' ἡμῶν μὲν ἀληθῆς ὁ
λόγος, οὐχὶ δὲ κἀπὶ τῶν ἄλλων ζῴων· μὴ γὰρ καὶ λεπτο-
25 τέρων ἐκεῖνα προσδεᾶ εὔροιμεν ἂν ὕπνων, ἅτε ῥώμη
σωμάτων πρὸς πέψιν εὐφυεστέρως ἔχοντα καὶ διὰ τοῦθ'
ἦττον μακρῶν καὶ βαθέων ὕπνων χρήζοντα, ἵνα μὴ
πάγχυ* λέγω τὸ συχνόν*·

Col. V 3 *ed. pr.* ἄθλιπτα | 15 *ed. pr.* & B-L¹⁻² τοῦ δέοντος, VDD¹ εἰ γὰρ | 19 *ed. pr.* & B-L¹ · | 20 *ed. pr.* ὡς | 28 *ed. pr.* ..ν.υ, VDD¹ καὶ οὖν μὴ ῥημάτων λέγω τὰ συχνά·

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. IV 60-V 28**

Así, en invierno, habiendo quedado expuestas algunas partes del cuerpo, [V] a pesar de que estuviéramos realmente inmersos en un sueño muy profundo, tiramos, sin embargo, de las mantas y nos cubrimos las partes que están frías; y, también, estando profundamente dormidos, cuidamos de que las heridas no reciban golpes o presiones, [5] sirviéndonos, por así decirlo, de una atención característica de la vigilia. Asimismo, habiendo concertado con algunos de víspera levantarnos de noche, llegada la hora fijada, nos despertamos. También verías, además, los afanes que, en torno a algunas cosas, nos acompañan hasta en el sueño.

El borracho, por ejemplo, duerme a menudo sin soltar [10] el frasco de la mano. El avaro, por su parte, duerme sosteniendo firmemente la bolsa. Por esto, ciertamente, incluso yo no esperaré en vano que aquel que esté suficientemente capacitado para juzgar el modo de ser de las personas, colocado ante quienes duermen, pueda reconocer a partir de su modo de dormir cuál sería la índole del que duerme: si fuerte, es decir, [15] lleno de tono, o muy débil y distónico.

¿Acaso no es cierto que los que están con certeza a la espera de morir y disponen de poco tiempo, se preocupan incluso de caer muertos decorosamente, tal como la muchacha de la tragedia (16)? ¿No aflorarán, entonces, aun en mayor medida en los cuerpos de quienes duermen los testimonios de su índole? [20] Así, también, Heracles reposa apretando con su mano derecha la maza. En consecuencia, todos estos casos y los similares —pues en cantidad son infinitos— me parecen ser prueba muy fidedigna de que incluso durante el sueño tenemos percepción de nosotros mismos.

Y no es que el argumento sea verdadero respecto a nosotros pero no lo sea respecto al resto de los animales. Encontraríamos, en efecto, que estos necesitan de un sueño [25] muy ligero debido a que están más favorablemente dispuestos para la digestión en virtud del vigor de sus cuerpos y, en razón de ello, sienten menor necesidad de períodos de sueño largos y profundos, para no extenderme ya mucho.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. V 28-54

- V 28 ἀλλὰ* γὰρ καὶ ὁ τοῦ κοιμᾶσθαι
τρόπος πίσιτις οὐχὶ τῆς λεπτότητος μόνον τῆς αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ
30 τῆς ἑαυτῶν ἐν τῷ καταδαρθάνειν ἀντιλήψεως. ἀπὸ γὰρ
[.....]σ[.....][±13]θεῖναι καιρ[...]
[±25][όμενον π.[...]
[±25] μαλεν[.....]
[±25] τοῦ τοιούτου τὸ ζῶον αἰσθή-
35 [±23] αἰσθάνεται ἑαυτοῦ
[.....]π[±18]..καιρω[.]
[...] καί.[.][.....]σ[.Ι.]αν[±10].διο[.].
[.....]σαι πρῶτον μέντοι. [±10] ταπο*
κατὰ τὰ προαναλεχθέντα* ἡμῖν καὶ αἰσθάνεται τῶν μερῶν καὶ
τῶν ἔργων τὸ ζῶον
40 ἅπαν* ἀδιαλείπτως, δῆλον ὅτι τὸ ζῶον ἑαυτοῦ* αἰσθάνεται καὶ ἀ-
π' ἀρχῆς* καὶ γὰρ αὐτὴ μέρος ἐστὶ τοῦ χρόνου τὸ πρῶτον· δι' ὃ
τοῦτο μὲν ἰσχυρότατον ὄν ἐξ ἐτοίμου φαίνεται πρὸς
συνηγορίαν εἰληφθαι. φέρε δὲ μετὰ τοῦτο ἐννοη-
θῶμεν τίνας τῶν χρόνων ἀναθεῖναι πρέπει ἂν τὸ συμβαί-
45 νον, ἀφελομένους τοῦ πρώτου· καὶ μοι τῶν ἀντιλεγόντων
τις ἀποκρινάσθω· ἐν τίνας τῶν χρόνων ἀρχεται τὸ ζῶον τῆς ἑαυ-
τοῦ ἀντιλήψεως; ὄν γὰρ ἂν εἴπη τις, οὐδὲν' ἐρεῖ περιτ-
τότερον ἔχοντα τοῦ πρώτου· τὴν γοῦν αἰσθητικὴν δύ-
ναμιν, ἧς δεῖ πρὸς τὸ αἰσθάνεσθαι τὸ ζῶον ἑαυτοῦ, οὐκ ἐν
50 μὲν τῷ δευτέρῳ τῶν χρόνων ἢ τῷ τρίτῳ ἢ τινὶ τῶν ἄλλων ἔχει
τὸ ζῶον, ἐν δὲ τῷ πρώτῳ ταύτης ἐστέρηται, ἀλλ' ἀ-
φ' οὗ ἂν ἦ χρόνου ζῶον, εὐθὺς αἰσθητικόν ἐστὶ. μετὰ ταῦτα
τοίνυν οὐκ ἂν μοι δοκεῖ τις ἀντειπεῖν, ὡς οὐχὶ
πάντως τινὸς τῶν ἐκτὸς αἰσθάνεται τὸ ζῶον·

28 VDD¹ ὡς | 38 *ed. pr.* τὴν ἀπο..., B-L¹⁻² τὰ πρῶτα | 39 *ed. pr.* κατὰ τὰ λεχθέντα, B-L¹⁻²
διαλεχθέντα | 40 VDD¹ αἰσθάνεται ἑαυτοῦ πᾶν ζῶον καὶ δὴ ἀδιαλίπτως, *ed. pr.* τὴν ἀπότηξιν·
| 41 VDD¹ δῆλον ὅτι τοῦτο συμβαίνει καὶ ἀπ' ἀρχῆς

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. V 28-54**

En consecuencia, pues, también el modo de dormir es prueba no sólo de la ligereza del sueño de ellos sino también [30] de la captación de sí mismos mientras están durmiendo.

Línea 31: [±13]

Línea 32: [±25]

Línea 33: [±25]

Línea 34: [±25] de tal animal

Línea 35: [±25] se percibe a sí mismo

Línea 36: [±18]

Línea 37: [±10]

Línea 39: conforme a lo que ya hemos dicho anteriormente, a saber, que [40] el animal entero percibe ininterrumpidamente sus partes y sus funciones, es evidente que el animal se percibe a sí mismo incluso desde el comienzo.

Este, en efecto, es el primer momento del tiempo. Por ello se muestra, sin duda, como el más consistente para ser acogido en vista de una defensa. Entonces, adelante, consideremos luego de esto en qué momento del tiempo convendría que fuese situado este [45] suceso, sustrayéndolo del primero.

Que me responda alguno de los que se oponen: ¿en qué momento del tiempo inicia el animal la captación de sí mismo? Pues bien, cualquiera que respondiera, no podría decir que está más allá del primero. En efecto, la facultad perceptiva, la cual requiere el animal para percibirse a sí mismo, no la tiene el animal [50] en un segundo o tercer momento del tiempo, o en alguno de los sucesivos y, en cambio, está privado de ella en el primero, sino que desde el momento en que es animal, inmediatamente está provisto de facultad perceptiva.

Luego de estas consideraciones, por tanto, nadie, me parece, objetaría de ningún modo el hecho de que el animal percibe algo de las cosas externas,

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. V 54-VI 19

- V** 54 καὶ γὰρ ὄρα, ὄ-
55 σα γε μὴ ὑπότυφλα τίκτεται, καὶ ἀκούει· εἰ δὲ μή, γεύεται μὲν καὶ ἄπτεται· διὰ τοῦτο καὶ τὰ μὲν ἐπὶ θηλάς μητρῶας ὀρμήσαντα ἀποσπᾶ* τὸ* γάλα, τὰ δ' ὑπὸ πτέρυξι τῆς γειναμένης καταδύεται, τὸ ἀπηνὲς ἐκτρεπόμενα τοῦ περιέχοντος, τὰ δὲ κλαυμυρίζεται οἷον τυπτόμενα
60 καὶ βαλλόμενα ὑπὸ τοῦ ἀέρος*. εἰς τί ποτ' οὖν φέρει οὗτος ὁ λόγος; εἰς πάνυ καλὴν καὶ ἀναντίλεκτον ὑπό-
- VIa,b** 1a εἰ αἰσθανόμενον ἑαυτοῦ τὸ ζῶον*
1b καὶ οἰκιοῦται ἑαυτῷ
- VI** 1 μνησιν τοῦ προκειμένου· καθόλου γὰρ οὐ συντελεῖται τῶν ἐκτός τινος ἀντίληψις δίχα τῆς ἑαυτῶν αἰσθήσεως. μετὰ γὰρ τῆς τοῦ λευκοῦ φέρε εἰπεῖν αἰσθήσεως καὶ ἑαυτῶν αἰσθανόμεθα λευκαινομένων καὶ μετὰ
5 τῆς τοῦ γλυκέως γλυκαζομένων καὶ μετὰ τῆς τοῦ θερμοῦ θερμαινομένων κάπὶ τῶν ἄλλων τάνάλογον· ὥστ' ἐπειδὴ πάντως μὲν γεννηθὲν εὐθὺς αἰσθάνεται τινος τὸ ζῶον, τῇ δ' ἐτέρου τινὸς αἰσθήσει συμπέφυκεν ἡ ἑαυτοῦ, φανερόν ὡς ἀπ' ἀρχῆς αἰσθάνοιτ' ἂν ἑαυτῶν τὰ
10 ζῶα. τοῖς δ' ὄλοις οὐκ ἀγνοητέον, ὡς ἡγεμονικὴ πᾶσα δύναμις ἀφ' ἑαυτῆς ἄρχεται· ταύτη καὶ ἡ μὲν ἕξις, συνέχουσα τὸ καθ' ἑαυτήν, πρότερον ἑαυτῆς ἐστὶ συνεκτικὴ καὶ γὰρ οὐδ' ἂν συνίχεν* ἄλλο τι πρᾶγμα*, τὰ μόρια παραδεδεγμένη*, εἰ μὴ τοῖς ἑαυτῆς τοῦτο προ-
15 παρεῖχε μορίοις· ἢ τε φύσις δῆ*, συνέχουσα καὶ σώζουσα καὶ τρέφουσα καὶ αὔξουσα τὸ φυτόν, αὐτῶν τούτων πρότερον αὐτῇ μετέχει παρ' αὐτῆς. ὁ δὲ παραπλήσιος λόγος κατὰ πάσης ἀρχῆς, ὥστε καὶ ἡ αἴσθησις, ἐπειδὴ καὶ* αὐτῇ δύνამις ἐστὶν ἀρχικὴ.

57 *ed. pr.* σπᾶ, VDD¹ τὰ | 60 VDD¹⁻² βίαι ὑπὸ τοῦ ἀέρος | Col. VIa *ed. pr.* εἰ αἰσθανόμενον ἑαυτοῦ χαίρει τὸ ζῶον | 13 *ed. pr.* & B-L¹ συνεῖχε, VDD¹ συνεῖχε μὲν τὸ πνεῦμα, VDD² συνεῖχε ἄλλως πνεῦμα | 14 *ed. pr.* εἰσπαραδεδεγμένη, B-L¹⁻² προσπαραδεδεγμένη, VDD¹⁻² τοῦ παραδεδεγμένου | 15 *ed. pr.* & B-L¹ ἢ, VDD¹ δὲ | 18 VDD¹⁻² γὰρ

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. V 54-VI 19

pues ven, al menos, [55] aquellos que no nacen medio ciegos, y oyen, y si no, gustan o tienen tacto. Por eso, unos, precipitándose hacia el pezón de la madre, sorben la leche, otros se esconden bajo las alas de su madre, evitando lo rudo del medio ambiente, otros gimen como si fueran batidos [60] y golpeados por el aire.

¿A qué, entonces, conduce consecuentemente esta exposición? A un [VI] recuerdo enteramente conveniente e incontrovertible de lo ya establecido.

- 1a *Si el animal, percibiéndose a sí mismo,*
- 1b *también se apropia de sí mismo.*

En general, pues, la captación de algo de los objetos externos no se cumple sin la percepción de sí mismos. Así, entonces, con la percepción de lo blanco, permítase decirlo, también nosotros mismos nos percibimos siendo emblanqueados, [5] con la de lo dulce, siendo endulzados, con la del calor, acalorados, y de forma análoga en los demás casos (17). De modo que, sin duda, en todos los casos el animal tan pronto como nace inmediatamente percibe algo, pero puesto que a la percepción de algo distinto está naturalmente unida la de sí mismo, es evidente que [10] los animales se percibirán a sí mismos desde el comienzo.

En absoluto se ha de ignorar que toda facultad hegemónica comienza a partir de sí misma. Por ello también 'el tenor', al cohesionar lo que propiamente le corresponde, es primeramente cohesionador de sí mismo. Y, en efecto, tampoco cohesionaría ninguna otra cosa, habiéndose encargado de sus partes, a no ser que hubiera procurado primeramente [15] esto para las propias partes.

Y la naturaleza, ciertamente, cohesionando, preservando, alimentando y haciendo crecer lo vegetal, participa de esto mismo desde sí misma. Un argumento similar, entonces, vale para todo principio, de modo que es evidente que también para la percepción, puesto que, esta es, asimismo, una facultad rectora,

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VI 19-43

- VI 19** καὶ συνεχέστερον δεῖ* χρῆ-
20 μα ἢ ἕξις τε καὶ φύσις εἶναι, δῆλον ὅτι ἄρχοιτ' ἂν ἄ-
 φ' ἑαυτῆς καὶ πρὶν ἢ ἑτέρου τινὸς* ἀντιλαβέσθαι, ἐ-
 αὐτῆς αἰσθάνοιτο. παντὸς οὖν τοῦ προγεγονότος
 λόγου κοινὸν θώμεθα κεφάλαιον, ὡς ἅμα τῇ
 γενέσει τὸ ζῶον αἰσθάνεται ἑαυτοῦ. μετὰ ταῦτ' οὖν δῆλόν
25 ἐστὶν ὅτι* φαντασίας τινὸς ἑαυτοῦ γενομένης αὐτῷ
 τὸ πιθάνον* ἴσχει — πῶς γὰρ ἂν ἄλλως δύναιτο;— περὶ
 τῆς* φαντασίας καὶ τούτῳ συγκατατίθεται*. δεῖ γε μὲν*
 περὶ τριῶν* ἐπιστήσαι πάντως· ἢ μέντοι εὐαρεστεῖ τῇ
 φαντασίᾳ, ἣν ἑαυτοῦ εἴληφεν, ἢ δυσαρεστεῖ
30 ἢ ἀρρεπῶς ἴσχει· τὴν γὰρ .α.[±10]* ν οὐδέν ἐστι [...]
 [±26]ας τῶν ἐκ τ[...]
 [±26] ζῶον* τῇ ἑαυτοῦ
 [±24] εὐαρεστοῦν γ[...]
 [±26] ἠλλοτριῶται δὲ
35 [±28] διαμένει χρόνον
 [±26] ρτε..κατης
 [....].[±26] τιοι.α.*
 [.]εο[...].[±10]θο[...]. ἄλλ' ἐκ τῶν ε-
 ..τ[...].]μεν[...].]ερ[...].]μενο[...].] σώζειν δύ-
40 να[...].[±8]. ἔχει δ' ἂν τὴν αἰτίαν καὶ ἡ
 φύσις ὡς μάτην τὰ τοιαῦτα καμοῦσα πρὸ γε-
 νέσεως*, εἰ μὴ μέλλει τὸ ζῶον εὐθὺ γινόμενον ἀρέ-
 σειν ἑαυτῷ.

19 *ed. pr.* προσεχέστερον δέ ἐστι, VDD¹ προσεχέστερον' ἐγχείρημα | 21 *ed. pr.* & B-L¹ τῶν ἐτέρων τινὸς | 25 *ed. pr.* δῆλον ὅτι | 26 VDD¹ τὴν αἴσθησιν | 27 VDD¹ αὐτῆς, VDD² τῆς αὐτῆς φα...?, *ed. pr.* & VDD¹ πείθεται, *ed. pr.* ἐπ' αὐτήν ...ν, VDD¹ ἐπ' αὐτήν νοῦν | 28 VDD² ἐπὶ διάθεσιν | *ed. pr.* ἑαυτοῦ | 32 B-L¹ ζῶ() | 37 *ed. pr.* τι οἰκεία | 42 *ed. pr.* φαίνεσθαι

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. VI 19-43**

y es preciso que sea una [20] instancia más cohesionante que el tenor y la naturaleza, regiría a partir de sí misma y antes que captar algo distinto se percibiría a sí misma.

En consecuencia, otorguemos un título común a toda la exposición ya establecida: el animal tan pronto como nace se percibe a sí mismo. Después de esto, entonces, [25] es evidente que, al surgir cierta impresión de sí, retiene el carácter persuasivo —¿pues cómo podría ser de otra manera?— de la impresión, y a ello da asentimiento (18).

Es preciso, especialmente, asegurarse respecto a tres posibilidades en total: o bien se complace, en verdad, con la impresión que recibe de sí, o bien la aborrece, o bien le es indiferente.

Línea 30: [±10]

Línea 31: [±26]

Línea 32: [±26] el animal <a la> de sí mismo

Línea 33: [±24] complaciéndose

Línea 34: [±26] <se> extrañare, en cambio

Línea 35: [±28] permanece <un> tiempo

Línea 36: [±26]

Línea 37: [±26]

Línea 38: [±10]

Línea 39: salvar

Línea 40: Ahora bien, también la naturaleza sería acusada de haberse afanado en vano respecto a tales cosas antes del nacimiento si el animal tan pronto como nace no está destinado a estar complacido consigo mismo.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VI 43-VII 11

- VI 43 διὰ ταῦτα δ' οὐκ ἄν μοι δοκεῖ τις,
οὐδὲ Μαργίτης ὦν, εἰπεῖν ὥς τε γεννη-
- 45 θέν τὸ ζῶον ἑαυτῷ τε καὶ τῇ φαντασίᾳ τῇ
ἑαυτοῦ δυσαρεστεῖ· καὶ μὴν οὐδ' ἄρρεπῶς ἴ-
σχει· οὐχ ἦττον γὰρ τῆς δυσαρεστήσεως καὶ αὐ-
τὸ τὸ μὴ εὐαρεστεῖν πρὸς τε ὄλεθρον τοῦ ζῶου
καὶ πρὸς κατάγνωσιν φέρει τῆς φύσεως· ὅθεν ὁ συλ-
- 50 λογισμὸς* οὗτος ἀναγκάζει ὁμολογεῖν ὅτι
τὸ ζῶον, τὴν πρώτην αἴσθησιν ἑαυτοῦ λαβόν, εὐ-
θὺς ἠκείωθη πρὸς ἑαυτὸ καὶ τὴν ἑαυτοῦ σύστα-
σιν. φαίνεται δ' ἔμοιγε καὶ αὐτὰ τὰ γινόμενα βεβαιοῦν τὸν
λόγον. τί γάρ; οὐχὶ δὲ κατὰ* τὴν ἑαυτοῦ δύναμιν ἔ-
- 55 καστον ποιεῖ τὸ ἐπιβάλλον ὑπὲρ τῆς ἑαυτοῦ συντηρή-
σεως, ἐκκλίνον μὲν πᾶσαν ἐπιβουλήν πόρ-
ρωθεν καὶ διαμένειν* μηχανώμενον ἀπαθὲς ἐκ τῶν
σφαλερῶν, ὄντων* δ' ἐπὶ τὰ σωτήρια καὶ παντα-
χόθεν* ποριζόμενον τὰ πρὸς διαμονήν*; οὐ γὰρ δὴ
- 60 τὰ θαυμαστοῖς κάλλεσι* καὶ μεγέθεσιν ὑπερ-
έχοντα* μόνα καὶ τισιν ἀλκαῖς ἢ τάχεσι δια-
φέροντα τοιαῦτα περὶ τὴν ἑαυτῶν ὄντα συντήρησιν
εὐροιμεν ἄν, ἀλλὰ καὶ τὰ μικρὰ καὶ εὐτελῆ καὶ τὴν ἄλλως
εἰδεχθῆ. δεινὴ γὰρ ἡ φύσις καὶ τοῖς τοιοῖσδε σφῶν αὐτῶν
ἐντῆξαι σφοδρὸν ἴμερον, τῷ τὴν σωτηρίαν ἄλλως
- 5 ἄπορον ὑπάρχειν. ταύτῃ ἄρα δοκεῖ μοι καὶ τὰ νεαρὰ
παιδιάρια μὴ ῥαδίως φέρειν κατακλειόμενα ζοφεροῖς οἴ-
κοις καὶ πάσης φωνῆς ἀμετόχοις· ἐντείνοντα γὰρ τὰ αἰσθητή-
ρια καὶ μηδὲν μῆτ' ἀκοῦσαι μῆτ' ἰδεῖν δυνάμενα φαντασί-
αν ἀναίρεσεως αὐτῶν λαμβάνει καὶ διὰ τοῦτο δυσανασχε-
- 10 τεῖ. διὸ καὶ φιλοτέχνως αἰ τίτθαι παρεγγυῶσιν αὐτοῖς
ἐπιμύειν τοὺς ὀφθαλμούς·

50 *ed. pr.* συνλογισμὸς | 54 *ed. pr.* οὐχὶ κατὰ | 57 *ed. pr.* διαφεύγειν | 58 VDD¹ (Giusta) ἄντων
| 59 *ed. pr.* πάντ' ἀγαθὰ καί, *ed. pr.* (.), VDD¹ (·) | 60 *ed. pr.* μόνον τὰ τοῖς κάλλεσι | 61 *ed. pr.*
ὑπερβάλλοντα καί, VDD² ὑπερβάλλοντα ζῶα *vel* ὑπερθαύμαστα *vel* ὑπερφερέστατα

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. VI 43-VII 11**

En virtud de esto, nadie, me parece, ni aun siendo Margites, diría que el animal, [45] ya nacido, se aborrece a sí mismo y <aborrece> la impresión que tiene de sí; y, mucho menos diría tampoco que se mantiene indiferente hacia sí mismo, pues, no en menor medida que el aborrecimiento, también el no complacerse lleva tanto a la ruina del animal como a la condena de la naturaleza.

De ahí que este [50] razonamiento fuerza a convenir que el animal, recibiendo la primera percepción de sí, queda inmediatamente apropiado de sí y de su propia constitución.

En lo que a mí respecta, me parece que lo que propiamente sucede consolida la exposición ¿Por qué? ¿Acaso cada animal, de conformidad con su propia capacidad, no hace [55] lo que le toca para su propia preservación, tanto apartando desde lejos cualquier amenaza e ingeniándose para permanecer indemne en las situaciones peligrosas como precipitándose a los medios de salvación, es decir, procurándose como sea los que contribuyen a su continuidad?

Y, en verdad [60], tales comportamientos respecto a la propia preservación no los encontraríamos exclusivamente en los animales que [VII] sobresalen por su admirable belleza y tamaño, y se distinguen por su fuerza o velocidad, sino también en los animales pequeños, insignificantes y, en general, desagradables. En efecto, la naturaleza es habilísima para infundir, incluso en tales animales, un intenso amor por ellos mismos, siendo de otro modo [5] impracticable la salvación.

Por eso, entonces, me parece que también los niños pequeños no soportan fácilmente estar encerrados en recintos oscuros y carentes de voces. En efecto, al aguzar los sentidos y no lograr ni oír ni ver, reciben una impresión de su propia destrucción y, por ello, les resulta [10] intolerable. De ahí que, hábilmente las nodrizas les mandan cerrar los ojos,

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VII 11-35

- VII 11** παρηγορεῖ γὰρ τὸν φόβον τὸ ἐθελου-
σίᾳ* καὶ μὴ ὑπ' ἀνάγκης στερεῖσθαι* τῆς ἀντιλήψεως τῶν ὀρατῶν.
τινὰ δ' αὐτῶν καὶ δίχα παρεγγυήσεως τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπι-
μύει, τῷ πληκτικῷ ἀντίστασθαι τοῦ σκότους*
- 15** οὐκ ἐξαρκοῦντα. τοσαύτη δ' ἄρα περιουσία τεκμηρίων
ἐστὶ τῷ τὸ ζῶον οἰκειοῦσθαι ἑαυτῷ, ὥστ' ἤδη κὰν ἀπὸ τῶν*
παρὰ φύσιν ἔξεστιν ὑπομιμνήσκειν ὑγιᾶς ὃν τὸ ἀξιούμενον.
[...].φιλ.[...].πρᾶγμα χαλεπόν* καὶ τοῦ μὴ θερα-
πεύειν ἑαυτοῦ* ἀιτιώτατον ὅμως τὴν καταρχήν
- 20** γε ἢ πρὸς ἑαυτοὺς οἰκείωσις παρέχει, δι' ἣν οἰστός ἐστιν ἔ-
καστος ἑαυτῷ, κὰν ἄλλοις ἀφόρητος ἦ. ἔλκη γούν
τὰ δυσσομώτατα* καὶ πρὸς τὴν ὄψιν ἀπηνέστατα φέρο-
μεν ἑαυτῶν καὶ τὴν ἄλλην ἀηδίαν ὑπὸ τῆς φιλαυτίας ἐπι-
σκοτουμένην. τὸ δὲ θαυμασιώτατον τί γάρ ἐστιν εἰδεχθέστερον
- 25** .ακίας*; εἶγε καρκινώματα μὲν καὶ ὀχθῶδεις ἐ-
παναστάσεις* σαρκῶν, μελανίαι τε καὶ σηπεδόνες
καὶ λοιπὰ πρὸς ὄψιν ἀτερπῆ ...[...].το[...].ει[...]
[.....]π.ειανε.αλ() .[±9].σουτ[...]
[.....]περὶ τούτων ὥστε οὐ...δυνατὸν* εἶναι τῶν
- 30** [.....](). .ν[±13] οὖν ἄ ῥέπει [.]
[±25]. τὴν γε()*[...]
[±25]. αι σφῶν α[ὐ-]
[τῶν ±24] ἠ]δοναίς
[±26] φιλαυτία*
- 35** [±30].μεν

12 VDD¹ (Crönert) ¹ ἐθελουσία, *ed. pr.* & B-L¹ γενέσθαι, VDD¹ στέρεσις | 14 *ed. pr.*τα
..... | 16 *ed. pr.* κὰν τοῖς | 18 *ed. pr.* nota p. 34 τί γάρ ἐστὶ φιλαύτῳ πρᾶγμα χαλεπόν; | 19
B-L¹ [θε]ραπευ[...].[...].τους | 22 *ed. pr.*, δυσσομώτατα | 25 *ed. pr.* nota p. 34-35 φακίας | 26 *ed. pr.*
ἐπαυξήσεις | 29 B-L¹ ὥστε α[±8]ατον | 31 *ed. pr.* γίνεται | 34 B-L¹ φιλαυτι

Elementos de Ética
de Hierocles**Col. VII 11-35**

pues apacigua su temor el hecho de estar voluntaria, y no forzosamente, privados de la captación de objetos visibles (19). Algunos, no obstante, incluso sin pedírselo cierran sus ojos al [15] no poder hacer frente a lo impactante de la oscuridad.

Tan grande, en consecuencia, es la abundancia de testimonios de que el animal se apropia de sí mismo que, en verdad, incluso a partir de situaciones contrarias a la naturaleza es posible reparar en que es sensato lo que está siendo considerado. [...] Asunto difícil. Y muy culpable del no cuidarse a sí mismo. Sin embargo, la apropiación hacia sí mismo ofrece, [20] precisamente, el fundamento en virtud del cual cada uno es soportable a sí mismo, aun cuando resulte insoportable a los demás. Las úlceras, en efecto, las más fétidas para el olfato y más crueles a la vista, nosotros mismos las soportamos y así también cualquier otra repugnancia es opacada por el amor sí mismo.

Pero lo más admirable aún: ¿qué es, en efecto, más horroroso que las [25] ...? Si, precisamente, carcinomas, excrecencias, abultamientos de la carne, melanomas, gangrenas y otras cosas desagradables a la vista...

Línea 28: [±9]

Línea 29: respecto de esos, de modo que [±8] no... posible

Línea 30: [±13] entonces, lo que tiende

Línea 31: [±25]

Línea 32: [±25]

Línea 33: [±24] placeres

Línea 34: [±26] amor a sí mismo

Línea 35: [±30]

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VII 36-57

- VII 36 [±26].[.....]
[±27] βεβαίωσις*
[.....][±11]ν[±9]χουν φηγόν*
.[.] [±14].[.....]ον..των ἤδη
- 40 [..][±12]ζωτης κατεστηκό-
τος [.....]. ἅμα τῇ γενέσει
τὸ ζῶον ο[.....]...[.....]κ[.]*ην ἂν ὅτι [.....]
το...γα[.].ν(*)...[.....].[.] πρώτους χρόνους ἀπὸ
γενέσεως ὑπὲρ* τοῦ διασώζειν καὶ συντηρεῖν ἑαυ-
45 τὸ προβῆναι [..].α.[.....]. τὴν εἰρημένην οἰκείω-
σιν εὐθύς α[.]..το.[.]...* ὀρμὴ καὶ τὸ σω-
τήριον* ἐπι.....* ἐστὶν ἡ λελεγμένη οἰκεί-
ωσις διὸ φαίνεται τὸ ζῶον ἅμα τῇ γενέσει αἰσθάνε-
σθαί τε αὐτοῦ καὶ οἰκειοῦσθαι ἑαυτῶ καὶ τῇ ἑαυ-
50 τοῦ συστάσει. ἐνταῦθα δὴ* τοῦ λόγου γενόμενος οὐ-
κἂν ἀκαίρως διασαφισαίμην* τῆς φαντασίας τὸν τρόπον.
οὐ γὰρ ἐπειδὴν πρῶτον γένηται τὸ ζῶον, ἀλλὰ χρόνον μὲν
τὸν καίριον .. γενομένης* ἤδη τῆς διαρθρώσεως, τρα-
νῆς ἢ φαντασία* γίνεται καὶ διηκριβωμένη ητ...
55 ..ου.[.....]ότητα τρανότητος μό-
νον ἀλλὰ* καὶ [±8] μετὰ ρώμης διατετορευμένη* πως*
καὶ διὰ σαφῶν* τύπων ἀντίληψις τῶν ιδιωμάτων ἀποτελεῖται.

37 *ed. pr.* .ο.βαιω, B-L¹ βεβαιω | 38 *ed. pr.* & B-L¹ φη | 42 VDD¹ οἰκειοῦσθαι ἑαυτῶ | 43 VDD¹ τὸ ζῶον τὰ δέοντα | 44 *ed. pr.* ἀπὸ | 46 VDD¹ ἐστὶ μετὰ τοῦ αἰσθάνεσθαι καὶ ἡ, VDD² ἐστὶ ἅμα τῇ αἰσθήσει καὶ ἡ | 47 B-L¹⁻² τοῦ πρὸς τὸ σωτήριον, VDD¹ τὸ ἑαυτοῦ συντηρεῖν, VDD² τὸ ἑαυτοῦ τὸ συντηρεῖν, B-L¹⁻² ἑαυτοῦ συναίσθησις, VDD¹ εὐνοεντικῶς, τουτ', VDD² ἐπὶ τὰ βέλτιστα, τουτ' | 50 *ed. pr.* ἐνταῦθα μὲν οὖν, VDD¹ ἐντὸς μέντοι | 51 *ed. pr.* διασαφοῖην | 53 B-L¹ οὕτως οὖν ἐπειδὴν πολὺ ἀυξάνηται τὸ ζῶον ἀνα χρόνον μὲν [.]καί.ο...[.]τ[...][.....]ς | 54 *ed. pr.* | 56 VDD¹ γὰρ ἵνα, *ed. pr.* διατετορευμένη, *ed. pr.* ὡς | 57 VDD¹ διασαφεῖν

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. VII 36-57

Línea 36: [±26]

Línea 37: [±27] aseguración

Línea 38: [±11] encina

Línea 39: [±14]

Línea 40: [±12]

Línea 41: tan pronto como nace el animal

Línea 42-43: que... durante los primeros momentos luego del nacimiento con vistas a la conservación y preservación de sí mismo [45] avanzar [±8] la ya mencionada apropiación, inmediatamente [...] el impulso y la salvación hacia [...] la denominada apropiación.

Por ello, es manifiesto que el animal al nacer se percibe a sí mismo y se apropia de sí mismo y de su propia [50] constitución. Llegada, ciertamente, la exposición a este punto, no sería inoportuno que mostrara claramente el modo de la impresión.

No es, en efecto, en el primer momento cuando nace el animal, sino con el tiempo adecuado <cuando>, devenida ciertamente articulada, la impresión resulta clara y ya acabada (20). [55] No [...] solo de claridad, sino también grabada en cierta manera con fuerza y mediante improntas claras, la captación de las cualidades propias se lleva a término.

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VII 57-VIII 11

- VII 57 τὸ
δὲ κατ' ἀρχὰς κὰν τῇ πρώτῃ γενέσει οὐχ οὐ-
τός ἐστιν ὁ τρόπος οὔτε τῆς φαντασίας οὔτε τῆς αἰσθήσεως ἀλλὰ
60 ἀσαφής ἐστιν ἔτι* καὶ συγκεχυμένος ὅλοσχερεῖ τε τῇ
τυπώσει* χρώμενος· καὶ μάλ' εἰκότως· αὐτὴ τε γὰρ

1a [...].θ[...]. [±10]*

1b εὐνοητικῶς ἑαυτῷ τὸ ζῶον

- VIII 1 ἡ ἐκτύπωσις* ἔτι παχεῖα καὶ [±8ου]σα* τα
[.][.....]. οὐκ* ἰσχυράν· δὲ* [.....]φ[.....]σκαθ[.]
τῶν πραγμάτων* διὰ τὴν σύγχυσιν [±8]στησις*
ἀτριβῆς καὶ* ἀγύμναστος ὡς[.....]α[.]σην τὸ
5 αἰσθητὸν τιαναυ[.]ου* περιδράξασθαι ὡς* ἀκριβῶς ἐν-
τὸς γενέσθαι πραγμάτων· διὰ ταῦτα τοῖνον ἢ φαντασία ἀο-
ριστώδης μένει. τηνικαῦτα η[±10].νυ[.]. αἴ-
σθησις, ἀνὰ μ.ον* ἔχουσα καὶ δι[.....]* ὡς τοιά-
δε καὶ ὡς πρὸς τοιόνδε. εἰκασίαις δὲ διαφόροις περὶ τοῦτο τοῦ
10 συμβαίνοντος ἐμβαλοῦσι* δὴ ἄνδρες γενναῖοι* τῆς αἰρέσεως, Χρῦ-
σιππός τε καὶ Κλεάνθης, ὧν ὁ μὲν Χρῦσιππος [±12] λέγει*

60 B-L¹ [±12] | 61 *ed. pr.* | Col. VIIa VDD¹ εἰ εἶναι δοκεῖ φιλάλληλον τὸ ζῶον | 1 VDD¹ οἰκείωσις, VDD¹ ἀοριστώδης ἐστὶ | 2 *ed. pr.* φαντασίαν, VDD¹ διὰ τὴν ἀσαφή ἑαυτοῦ φαντασίαν, *ed. pr.* & B-L¹ δευτέρον | 3 B-L¹ [.].[.]ματων, quizá más acorde al contexto resultaría τῶν ιδιωμάτων (VII 57-58), así también en VIII 6, VDD¹ ἀλλὰ μέντοι καὶ αἰσθησις | 4 *ed. pr.* & B-L¹ τρίτον δὲ | 5 *ed. pr.* ἅπαν αὐτοῦ, B-L¹ [.]αὐτοῦ, *ed. pr.* καὶ ὡς | 8 *ed. pr.* ἀλλὰ μείον, B-L¹ ἀνὰ μέσον, B-L¹ δῖχα ἐπιρρέπει | 10 *ed. pr.* ἐμβάλλουσι, *ed. pr.* ἀπὸ | 11 B-L¹ [±12][.....]

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. VII 57-VIII 11

No obstante, respecto a este, en sus primeros momentos y con su primer surgimiento, ese no resulta ser el modo ni de la impresión ni de la percepción, sino que es [60] poco clara e incluso confusa, valiéndose de una impronta enteramente general. Y esto es muy verosímil. En efecto,

1a [...]

1b *El animal benévolamente consigo mismo,*

[VIII] el cincelado mismo todavía torpe y [±8] ...no robusta. No obstante, ... de los objetos a causa de la confusión ... [±8] carente de roce y no ejercitada.

[5] Lo perceptible ... agarrar y con exactitud hacerse dueño de los objetos. En virtud de esto, entonces, la impresión permanece indefinida. Hasta este momento [±10] la percepción ... con y ... como tal y como respecto a tal.

Ahora bien, con imágenes diferentes respecto a esto que [10] ocurre se enfrentarán dos hombres notables de la escuela, Crisipo y Cleantes, de los cuales Crisipo dice ... [±12]

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VIII 12-49

- VIII 12** ...αν* μέρος τι τῶν ἑαυτοῦ* [±18]
μὲν γὰρ ἀλεινὸν [...] [±20]
[.]η σάρκινον[...]η[...] [±18]
- 15** [...]ερ* ..δε.αι[...]πουση ετε*
[.] τούτων ἀοριστώδης ἢ τε φαντασία καὶ ἡ ἀντίληψις
[.]με.υστ[.]ε.ται τὸν [...] [±8]. [...] τὴν πρῶ-
την ..ν· ὁ δὲ [...]εγα [±12] καθάπερ
γὰρ [±30]τυγχα-
- 20** ν[.] [...] [±20]ωσιν τοῦ
[.] [...] [±20]. [.] νεοττός
[.] [...] [±20]ενη [...]ησ[.]ς ἰδέαν καὶ μορ-
φήν [.]μ[.] [...] πρὸς [...] κατ' ἀρχὰς ἢ
[.] φαντασία τε καὶ ἀντίληψις ὀλοσχερῆς τίς
- 25** ἔστι [.] δια[.] [...] καὶ ὡς ἔθος ἡμῖν ὀνομάζειν δι[.]
ο[.]κ[±8]τα.() ἐπὶ τοσον [±10]νο[...]
καὶ περὶ τῆς ἀοριστώδους φαντασίας*
[±15]α[...]
[±14]εχ
- 30** [±10][...]ε.
vv. 31-37 omnino dep.
οσ
...
- 40** .δ[.]
τησ[.]...
μεν....
σθ.....
χ α.....
- 45** ὁ αὐτὸς καὶ
..ιν.... [±25].
....αυ. [±20][...]χεν
ἄρχειν ουσ [±18]ων[...].
τησ με.... [±21]υτησ [.....]

12 ed. pr. «οὐκ ἄν, ed. pr. σαντοῦ | 15 ed. pr. ἑτέρου δὲ, ed. pr. ἢ ἑτέρα | 27 B-L¹: [.] [...] [...].
ἀοριστώδους [±10]α[...]

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. VIII 12-49

Línea 12: alguna parte de <las de> sí mismo [±12]

Línea 13: en efecto, expuesta al sol [±20]

Línea 14: carnal [±18]

Línea 15: ...

Línea 16: <de> esas cosas tanto indefinida la impresión como la captación

Línea 17: ... [±8] la primer

Línea 18: éste (sc. Cleantes) [±8] como precisamente

Línea 19: en efecto [±30]

Línea 20: ...

Línea 21: [±20] <un> pollito

Líneas 22-23: ... idea y forma en los primeros momentos la impresión así como la captación [25] es algo enteramente general ... como es nuestra costumbre denominar

Línea 26: ... [±8] ... [±10]

Línea 27: y respecto de la indefinida impresión

Línea 28: ... [±15]

Línea 29: ... [±14]

Línea 30: ... [±10]

Líneas 31-37 enteramente deterioradas.

Líneas 38-44: ...

Línea 45: <él> mismo también

Líneas 46-47: ...

Línea 48: iniciar

Línea 49: ..

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. VIII 50-IX 11

- VIII 50 ταδ... [±18]νεγενε[...].ο
 τηε..φ* [±18]ασυστη[...]. πρὸς
 δὲ τὰ απ[±20].() .α.[...] ἄρ-
 χεται ἐαυτ[...].φ[±11]. οἰκείων [...]
 τυγγαν[...]. [±12]οτι ..() καὶ οι..ν
 55 τε..λ..[...]. [±12].σιν... ταύτην ἄ-
 πο[...]. δευτερ[±12] τῆς οἰκειώσεως
 η.ωμεν.ν[±17]ρια[...].τεισιν
 τ[...].α[...]. [±17]ἐνθυμηθῆ τι
 ω[...]. [±18]οι οἰκειοῦται*
 60 καὶ[±25]οικε[...].
 [±28]. γὰρ ω[...]

1a τί τὸ τέλος

- IX 1 ν.[±8]σωτηρίων τῆς συστάσεως [±8]
 [..]ιστ* [..].α[...].()οις καὶ ὅλοις γένεσι ... οἰ-
 κεῖον* [..].τι* ἢ μὲν πρὸς ἑαυτὸ εὐνοητική, στερ-
 κτική δὲ ἢ συγγενική· καλεῖται γὰρ ἡ οἰκειώσις*
 5 πολλοῖς ὀνόμασιν. ἢ δὲ πρὸς τὰ ἐκτὸς χρήματα αἰ-
 ρετική. καθάπερ οὖν στερκτικῶς μὲν καθόλου* οἰ-
 κειούμεθα τοῖς τέκνοις, αἰρετικῶς δὲ τοῖς ἐκ-
 τὸς χρήμασιν, οὕτω καὶ τὸ ζῶον ἑαυτῷ μὲν εὐνο-
 ητικῶς, τοῖς δὲ πρὸς τήρησιν* τῆς συστάσεως* συμφέ-
 10 ρουσιν* ἐκλεκτικῶς ..ανη κοινὸν* [.....]
 ματος[...].αισε[...]. [..].σ[...].ν..ε[±10]

51 VDD¹ τί γὰρ ἡ φαντασία | 59 VDD¹ οἱ οἰκειώσεις | Col. IX 2 VDD¹ ὥστε | 3 ed. pr. οἰκειωτικά, ed. pr. ὅτι | 4 ed. pr. | 6 ed. pr. κατὰ τοῦτο | 9 ed. pr. τὴν χρῆσιν, VDD¹ πρὸς τὴν τήρησιν, ed. pr. τὴν συστηματικὴν | 10 ed. pr. & VDD¹ φέρουσιν, ed. pr. κοινοῦ

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. VIII 50-IX 11

Líneas 50-51: ...

Líneas 52-53: comienza [± 10] <de los> propios

Líneas 54-55: ...

Línea 56: <de> la apropiación

Línea 57: ...

Línea 58: considere algo

Línea 59: se apropia

Líneas 60-61: ...

1a *Cuál <es> el fin último* (21)

[IX] <de> los medios de salvación de la constitución [± 8] y en todos los géneros ... propio ...

En relación con uno mismo, la <apropiación es> benévola, y, en cambio la parental es afectiva, pues la apropiación se designa con [5] muchas denominaciones. En relación con los bienes externos es electiva.

Así como, entonces, afectivamente nosotros como género nos apropiamos de los hijos y, en cambio, electivamente de los bienes externos, así también el animal se apropia de sí mismo benévolamente y, en cambio, selectivamente de lo que [10] contribuye a la conservación de su constitución. ... común ... (22)

Línea 11: ...

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. IX 12-59

- IX 12** [.....]να...[.....] καὶ γὰρ ἡ μὲν ἐστὶ κηδεμονικὴ*
[.....]κ...[.....]την, ἢ δὲ πρὸς[±10]
[.....]υ[...]
ἄγωγὴν πω [±10]
- 15** [.]θ[...]
οισ[...].σιτων ἐστὶν ,μ[...].[±10]
προ[±12]...[.]ομεν [±16]
του. [±20] προτ[±10]
ζη[±18]αστικ[±12]
σ
- 20** .
γει
τογ
[.]ρ
[.] μεν
vv. 25-37 omnino dep.
.
..
- 40** ων
δ[.]...ω
α....
- 45** .
...
..ετοσ
...ιον ἑαυτ
[±12]...ονδε
- 50** ... [±12]..τ..
[.]([±12]εὐαρεστ
[.]([±12]... καὶ.
οδ([.]ων[±8]...ει
[.]([±12].
- 55** [±16]ντ
[.]ν[±12]...το.[...] [±9]
[±16]ται ταῦται αἰ φύσεις ν[±8]
[±16]ω[.]α[...].[.....]
[±18]...[.....]σε[±8]

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. IX 12-59

Línea 12: y, en efecto, una es solícitamente afectiva

Línea 13: pero otra está dirigida a...

Línea 14: «la» dirección

Líneas 15-24: ...

Líneas 25-37 enteramente deterioradas.

Líneas 38-56: ...

Línea 57: esas naturalezas

Líneas 58-59: ...

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. IX 60-XI 18

IX 60 [....].[±18]..[.].ο[.....]
[.]. [±22]...[.....]

X

—————
minima vestigia 24(?)

47(?) .().ολ..ιασε[.].[...].
.ειν [.]ν[...].....

...τρ...[...].....
50(?) [.]δ[.]δε ταυ[.].
.υ.υ.[.].....

ὀνομάζεται καὶ ...ντης
τῆς ποιήσεως .

55(?) .π. τινυτ
ταμεν τῶ
ς ἀπορίαν
ἀπο.

—————

1a .φ[.].[...].αλ

1b ..σα[.]ο.....ν

XI 1 [....].σι....[±10][±8]καὶ
[....].[.].[.]...[.....]στ[...].[...].α
[.].[.].ασ.ν...ἐστι ...[.....].ο.λου[...].δε
[.]...α[.]()...φε...[.....][.].χασ[...].α

5 [..].[.].[.....][.]...[.....]εσουδ() π[.]τοι
[.].[.].[.]...[.....].λ[.....].[...].
[.].[.].[.....]θ[±10].ισ[.]το
[.]δ[.].[.]δ. [±8]μ[...][...]οι[.]τρε
[.].[.].[.....][.]ο[.....]ε παραπ[...].ο

10 ...τ[±9]εω[...][.]υτων [...].χοντων [..]. τὸ γὰρ
παλι[.....] κ...η[.].[.].[.]() τοῦ τῆς πατρίδος
.() καλω[±9]φως κ[±15] τῆς φύ-
σεως η[±9]ρισθαι λοι[...].[.]...τον ὑπο
[.]η.λε[.....].κ. αγωνια[.....]ον... πρώτον μὲν

15 ἐνθυμητέον ὅτι ἐσμέν ζῶον, ἀλλὰ συναγελαστικὸν καὶ
δεόμενον ἑτέρου· διὰ τοῦτο καὶ κατὰ πόλεις οἰκοῦμεν· οὐ-
δεὶς γὰρ ἄνθρωπος ὅς οὐχὶ πόλεώς ἐστι μέρος· ἔπειτα
ῥαδίως συντιθέμεθα φιλίας· ἐκ γὰρ τοῦ συνεστια-

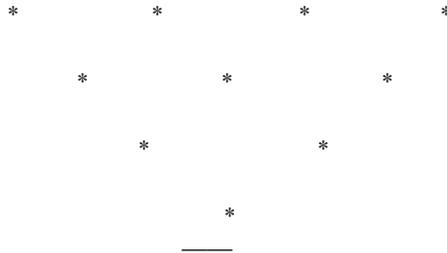
Elementos de Ética
de Hierocles

Col. IX 60-XI 18

Líneas 60-61: ...

X

—
mínimos vestigios (?)



1a ...

1b ...

[XI]

Líneas 1-10: ...

Línea 11: de la patria

Líneas 12-13: de la naturaleza

Línea 14: Primeramente se ha de [15] considerar que somos <un> animal, pero gregario y necesitados del otro. Por esta razón, también habitamos en ciudades, pues no hay hombre alguno que no sea parte de una ciudad. De ahí que fácilmente establezcamos amistades. En efecto, del comer juntos,

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. XI 19-XII 4

- XI 19 θῆναι ἢ τοῦ συγκαθίσαι ἐν θεάτρῳ ἢ εἰς τὸ αὐτὸ κατα-
20 στήναι αἱ φιλῖαι γίνονται· τὸ δὲ θαυμασιώτατον· πολλάκις γὰρ
[.]τουδ[...][ε[.....]λαβόντες γὰρ παρὰ τῆς μάχης*
[.] δηλοῦσιν [±10]ν εὐνοίας κατα[.....]
[.]ασι.[±10]. δυνάμει
[....]..
- 25 ..
..
vv. 27-40 omnino dep.
.
.
.
.
- 45 [....].κ. [±12].[±8]
[...].πρω[±18]το[.]
[.]ἀπο[...].[±16]διδασκε
[....][±19]πρὸς ἄλλ-
λλους ἀ[.] [±18]σεως αἰο
- 50 [..].εσ. [±18].αμησ
[....]...[±10][.....]σανα
[....][±13].υ[.] [....]αι φα
[....]ο.... [±10][.....][.]
[.]δε[.]α...ο. [±18][...].[.....]
- 55 [.]χενε[.]ε[.....].[.....]
[....].αυτων[....].[...]. καὶ τ[...]
[....].π.ν.[.....][.]λ...μενου...
[±8]αυτ[....]ν[.]ε[...].των .ξ[...].α
[....]...[±13].απ[...]
- 60 [....].μ[±11]ξ[.....]ταδε
[....][±13].ε[...].τῶ
- 1a εἰ αἰ
- XII 1 [....]..
.....ων ἀρχῆς
[.].. τῶν λοιπῶν
τατων ἐν ἡμ

21 ed. pr. τὴν μάχης ὄραν

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. XI 19-XII 4

del estar sentados al lado en el teatro o por [20] encontrarse en la misma situación, surgen las amistades. Pero lo más admirable aún, con frecuencia, ... al tomar parte en una batalla ... manifiestan benevolencia (23).

Líneas 23-24: ...

Líneas 25-26: ...

Líneas 27-40 enteramente deterioradas.

Líneas 41-47: ...

Líneas 48-49: hacia los demás

Líneas 50-61: ...

[XII]

Línea 1: ...

Línea 2: principio

Línea 3: <de> las restantes

Línea 4: ...

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. XII 5-49

- XII 5 τοῖς ἀλ.ν
.αντων περιτ
κενος ὕλη
ὡς ἐνταῦθα
δὸν ἔτεμε
- 10 αἰς ἔτι καὶ τ.
τοῖς φιλοσόφοις
δὲ μία μὲν φύσις
ἀντίπραξιν
τὸν ἀκαρῆ δ
- 15 μένη τὴν κατάλυσιν
ἔχουσα καὶ προσκα
ἀνατεταμένη
μὴ καλῶν ὡς ἀγ μεγα-
λόψυχον καὶ κατ
- 20 τοτε τῶν πράξεων
τι καὶ λαμπηδ
κατε αἰρῶ ηα
σ.ασμοστε
ἀλλ' οὖνος
- 25 [.....]λ[.]ω
[±8].
vv. 27-32 omnino dep.
- .
- .
- 35 .
κω
μεν[...].
μεν[.....][.].
[...]τε τέχνης α
- 40ω ἵνα μὲν ὁδο
καὶ τοῦ βουλήματος
η...γασαμε() τ
ν[...].τερου
μ[...][.][.][.]οδ
- 45 η[.][.][.].
αὐτὴ τονα
εὐρεθῆναι δι[.]. ἀν-
θρώπων καὶ [.][.]το.
κατασκεύασεν

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. XII 5-49

Línea 5-10: ...

Línea 11: <para> los filósofos

Línea 12: una naturaleza

Línea 13: oposición

Línea 14: corto

Línea 15: disolución

Línea 16: ...

Línea 17: extendida

Línea 18-19: magnanimidad y ...

Línea 20: <de> las acciones

Línea 21-26: ...

Líneas 27-32 enteramente deterioradas.

Líneas 33-38: ...

Línea 39: <de> la técnica

Línea 40: ...

Línea 41: <de> la resolución

Líneas 42-46: ...

Línea 47-48: <haber sido> encontrado ... <de> los hombres

Línea 49: ...

Ἱεροκλέους
ἠθικὴ στοιχειώσις

Col. XII 50-61

- XII 50 κρωματ
ηφ[.]..
ως τέλος
το προσενθυμητέον
τὸ τέλος ἡμῖν κ
55 τέλος καὶ [...]ατ
δ' ἐπίνοιαν .ν.
ου ἐπειδὴ καὶ
κρατιστ
βαλεῖν
60 τησεπ
σιως ορχησ.

*

Elementos de Ética
de Hierocles

Col. XII 50-61

Líneas 50-51: ...

Línea 52: <el> fin último

Línea 53: asimismo se ha de considerar

Línea 54: <el> fin último para nosotros

Línea 55: <el> fin último

Línea 56: proyecto

Líneas 57-61: ...

*

